叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 马萨诸塞州库欣先生关于(speech Of Mr.) 000001

2. 马萨诸塞州库欣先生关于(speech Of Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马萨诸塞州库欣先生关于(Speech of Mr.)
第1/2页

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ʌv; əv]
OF
的

的

['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
MR . **CUSHING** , **OF** **MASSACHUSETTS** ,
先生 . 库欣 , 的 马萨诸塞州 ,

来自马萨诸塞州的库欣先生

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE**
在 这

在

[raɪt] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
RIGHT **OF** **PETITION** ,
正确的 的 请愿 ,

请愿权

[æz; əz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
AS **CONNECTED** **WITH** **PETITIONS** **FOR** **THE**
作为 连接 和 请愿书 为了 这

与请愿书有关

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd]
ABOLITION **OF** **SLAVERY** **AND** **THE** **SLAVE** **TRADE**
废除 的 奴隶制 和 这 奴隶 贸易

废除奴隶制和奴隶贸易

[ɪn][ðə; ði]
IN **THE**
在 这

在

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] :
DISTRICT **OF** **COLUMBIA** :
区 的 哥伦比亚 :

哥伦比亚特区:

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['dʒænjueri] - , - .
IN **THE** **HOUSE** **OF** **REPRESENTATIVES** , **JANUARY** **25** , **1836** .
在 这 房子 的 代表 , 一月 - , - .

众议院，1836 年 1 月 25 日。

['wɑːʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿:

['prɪntɪd] [baɪ] [geɪlz] [ænd; ənd] ['biːtən] , - .
PRINTED BY GALES AND BEATON , 1836 .
打印 经过 狂风 和 比顿 , - .

由盖尔斯和比顿印刷，1836 年。

[spiːtʃ] .
SPEECH .
演讲 .

演讲。

['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [sed] :
Mr . Cushing said :
先生 . 库欣 说 :

库欣先生说：

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd] ['sevrəl] [pə'tɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
I hold in my hand several Petitions on the subject of the slave interest in the
我 抓住 在 我的 手 一些 请愿书 在 这 主题 的 这 奴隶 兴趣 在 这
['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
District of Columbia .
区 的 哥伦比亚 .

我手中拿着几份关于哥伦比亚特区奴隶权益的请愿书。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
One of them , I now present to the House .
一 的 他们 , 我 现在 展示 到 这 房子 .

我现在将其中之一提交给众议院。

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['moʊʃ(ə)n] , [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] [sʌtʃ]
Upon it , I make the preliminary motion , understood to be necessary in such
之上 它 , 我 制作 这 初步的 运动 , 理解 到 是 必要的 在 这样的
['keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

基于此，我提出初步动议，这在类似案件中是必要的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'siːvd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
that it be received ; and , in reference to this question ,
那 它 是 已收到 ; 和 , 在 参考 到 这 问题 ,

予以接收；并且，关于这个问题，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fjuː] [ri'maːks] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I have some few remarks to submit to the consideration of the House .
我 有 一些 很少 评论 到 提交 到 这 考虑 的 这 房子 .

我有一些意见要提交议会审议。

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [preɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ɪn] [ðɪs]
This Petition prays for the abolition of slavery , and the slave trade , in this
这 请愿 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 , 和 这 奴隶 贸易 , 在 这
['dɪstrɪkt] .
District .
区 .

本请愿书请求在本区废除奴隶制和奴隶贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spektfl] [ɪn][ɪts][tɜːrmz] ,
It is respectful in its terms ,
它 是 尊重 在 它是 条款 ,

它的措辞很尊重人。

['biːɪŋ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ɪk'spreʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [kən'teɪnd] [ɪn][sʌm; səm]

being	free	from	the	offensive	expressions	and	reflections	contained	in	some
存在	自由的	从	这	进攻	表达式	和	反思	包含	在	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbʤekt] ,

of	the	Petitions	on	the	same	subject	,
的	这	请愿书	在	这	相同的	主题	,

避免了某些就同一主题提出的请愿书中包含的冒犯性言辞和观点，

[ˌhɪrtu'fɔːr] [prɪ'zentɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['heɪvərˌhɪl] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

heretofore	presented	;	it	is	signed	by	inhabitants	of	Haverhill	,	in	the	State	of
此前	呈现	;	它	是	签名	经过	居民	的	哈弗希尔	,	在	这	状态	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

Massachusetts	;
马萨诸塞州	;

此前已提交；由马萨诸塞州哈弗希尔的居民签署；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][səb'skraɪbɚz][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [huːm] [aɪ]

and	among	the	subscribers	are	the	names	of	citizens	of	that	State	whom	I
和	之中	这	订阅者	是	这	姓名	的	公民	的	那	状态	谁	我

['pɜːrsənəli] [noʊ] ,

personally	know	,
亲自	知道	,

订阅者中包括我个人认识的该州公民的名字，

[huːm] [aɪ] [ə'vaʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [huː] , ['weðər] [mɪ'steɪkən][ɔːr][nɑːt][ɪn]

whom	I	avouch	to	be	highly	respectable	,	and	who	,	whether	mistaken	or	not	in
谁	我	断言	到	是	高度	可敬	,	和	WHO	,	无论	错误	或者	不是	在

[ðer; ðər] [vjuːz] ,

their	views	,
他们的	浏览	,

我敢保证他们都是德高望重的人，而且无论他们的观点是否正确，

[ɑːr; ər] [ə'ʃʊrədli] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['məutivz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

are	assuredly	actuated	by	conscientious	motives	of	civil	and	religious	principle	.
是	当然	驱动	经过	尽责的	动机	的	民用	和	宗教	原则	.

毫无疑问，他们的行为是出于公民和宗教原则的良知动机。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kən'stituənts][ʌv; əv][maɪn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ,

They	are	constituents	of	mine	;	they	have	transmitted	to	me	the	Petition	,
他们	是	成分	的	矿	;	他们	有	传输	到	我	这	请愿	,

[diˈzaiərɪŋ][ˌem 'iː] ,

desiring	me	,
渴望	我	,

他们是我的选民；他们向我递交了请愿书，希望我：

[æz; əz][ðer; ðər] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

as	their	Representative	,	to	present	it	;	and	,	under	these	circumstances	,
作为	他们的	代表	,	到	展示	它	;	和	,	在下面	这些	情况	,

作为他们的代表，提交该申请；并且，在这种情况下，

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['deprəkeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

much	as	I	have	deprecated	such	a	commission	,
很多	作为	我	有	已弃用	这样的	一个	委员会	,

尽管我一直不赞成这种佣金制度，

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]

and	reluctant	as	I	am	to	be	instrumental	in	the	introduction	of	any
和	不情愿的	作为	我	是	到	是	乐器演奏	在	这	介绍	的	任何

['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ,

matter	of	excitement	upon	this	floor	,
事情	的	激动	之上	这	地面	,

尽管我并不愿意在这个楼层引入任何令人兴奋的事情，

[aɪ]['kænɑ:t] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['du:ti] ,

I	cannot	permit	myself	to	hesitate	in	the	discharge	of	this	painful	duty	,
我	不能	允许	我	到	犹豫	在	这	释放	的	这	痛苦	责任	,

我不能允许自己在履行这项痛苦的职责时犹豫不决。

[bɪ'li:vɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [du:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ,

believing	,	as	I	do	,	that	it	is	the	constitutional	right	of	every	American	,
相信	,	作为	我	做	,	那	它	是	这	宪法	正确的	的	每一个	美国人	,

我认为，这是每个美国公民的宪法权利。

[bi:; bi] [hi:; hi] [haɪ] [ɔ:r] [bi:; bi] [hi:; hi] [loʊ] ; [bi:; bi] [hi:; hi] [fə'nætɪk] [ɔ:r] [bi:; bi] [hi:; hi] [fə'lɑ:səfər] ,

be	he	high	or	be	he	low	;	be	he	fanatic	or	be	he	philosopher	,
是	他	高的	或者	是	他	低的	;	是	他	狂热分子	或者	是	他	哲学家	,

无论他地位高低，无论他狂热还是睿智，

[tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

to	come	here	with	his	grievances	,	and	to	be	heard	upon	his
到	来	这里	和	他的	不满	,	和	到	是	听到	之上	他的

[pə'tɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [haʊs] .

petition	by	this	House	.
请愿	经过	这	房子	.

他可以带着他的不满来到这里，并让本院听取他的请愿。

[ði:z] [pə'tɪʃənə(r)] [lʊk] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

These	petitioners	look	to	me	to	obtain	them	a	hearing	in	this	place	;
这些	请愿者	看	到	我	到	获得	他们	一个	听力	在	这	地方	;

这些请愿者希望我能为他们争取到在这里举行听证会的机会；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'kwaɪər] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	a	right	to	require	this	office	of	me	;	they	have	,
他们	有	一个	正确的	到	要求	这	办公室	的	我	;	他们	有	,

他们有权要求我担任这个职务；他们有这个权利。

[ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] ;

in	my	judgment	a	right	to	be	heard	;
在	我的	判断	一个	正确的	到	是	听到	;

依我之见，这是被听取意见的权利；

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

and	so	long	as	I	have	the	honor	to	hold	a	seat	in	this	House	,
和	所以	长的	作为	我	有	这	荣誉	到	抓住	一个	座位	在	这	房子	,

只要我还有幸在这个众议院拥有一席之地，

[noʊ] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] [maɪn] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ʌn'welkəm] [hɪz; ɪz] [prer] ,

no	constituent	of	mine	,	however	humble	his	condition	or	unwelcome	his	prayer	,
不	组分	的	矿	,	然而	谦逊的	他的	状况	或者	不受欢迎	他的	祷告	,

无论我的选民身份多么卑微，或者他们的祈祷多么不受欢迎，

[ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] [θrʌst] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'hɜ:rd] [waɪl] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] [spi:tʃ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ;

shall	see	his	petition	thrust	back	in	his	face	unheard	while	the	gift	of	reason	or	speech	remains	to	me	;
将	看	他的	请愿	推力	后退	在	他的	脸	闻所未闻	尽管	这	礼物	的	原因	或者	演讲	遗迹	到	我	;

只要我还有理智和表达的能力，他的请求就将被拒之门外，无人理睬；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]

for	if	it	cannot	be	received	and	considered	in	the	usual	forms	of
为了	如果	它	不能	是	已收到	和	经过考虑的	在	这	通常	表格	的

[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

legislation	,
立法	,

如果不能以通常的立法形式接受和审议，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] .

it	shall	be	heard	through	the	lips	of	his	Representative	.
它	将	是	听到	通过	这	嘴唇	的	他的	代表	.

此事将通过他的代表传达。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə][skæn]['oʊvər] - ['kæpʃəsli] , ['iːðər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈtɪʃ(ə)n]

Nor	will	I	undertake	to	scan	over	-	captiously	,	either	the	object	of	his	petition
也不	将要	我	承担	到	扫描	超过	-	专横跋扈	,	任何一个	这	目的	的	他的	请愿

,

,

,

我也不会过于吹毛求疵地审查他请愿的对象，

[ɔːr][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kaʊtʃt] ;

or	the	language	in	which	it	is	couched	;
或者	这	语言	在	哪个	它	是	卧倒	;

或它所使用的语言；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ][stɑːp][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [pəˈtɪʃənə(r)] [ænd; ənd][aɪ][maɪˈself][ˌentərˈteɪn][ðə; ði]

nor	will	I	stop	to	inquire	how	far	the	petitioners	and	I	myself	entertain	the
也不	将要	我	停止	到	查询	如何	远的	这	请愿者	和	我	我	招待	这

[seɪm] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

same	opinions	of	the	general	subject	-	matter	.
相同的	意见	的	这	一般的	主题	-	事情	.

我也不会停下来探究请愿者和我自己对一般主题的看法在多大程度上是一致的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][pərˈtɪkjələr] [ɪndˈjuːsmənts] ,

And	there	are	particular	inducements	,
和	那里	是	特别的	诱导	,

而且还有一些特殊的诱因，

[wɪtʃ] [ɪmˈpel][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði]['prezə(ə)nt]['moʊmənt][əˈpɑːn] [ðɪs] [pəˈtɪʃ(ə)n] .

which	impel	me	to	make	a	stand	at	the	present	moment	upon	this	Petition	.
哪个	促使	我	到	制作	一个	站立	在	这	展示	片刻	之上	这	请愿	.

这促使我此刻就此请愿书表明立场。

[aɪ] [dɪˈkler] [ænd; ənd]['proʊtest][ɪn][ædˈvæns] , [ðæt][aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈtend] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æt; ət] [liːst] ;

I	declare	and	protest	in	advance	,	that	I	do	not	intend	,	at	this	time	at	least	;
我	宣布	和	反对	在	进步	,	那	我	做	不是	打算	,	在	这	时间	在	至少	;

我在此声明并预先抗议，至少目前我没有这个打算；

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɔːr] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts]

to	be	drawn	or	driven	into	the	question	of	slavery	,	in	either	of	its
到	是	绘制	或者	驱动	进入	这	问题	的	奴隶制	,	在	任何一个	的	它是

['sʌbdɪvɪʒnz] [ɔːr][fɔːrmz] .

subdivisions	or	forms	.
细分	或者	表格	.

被卷入或被迫卷入奴隶制问题，无论奴隶制是其哪个分支或形式。

[æt; ət][hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] ,

At	home	,	I	am	known	to	be	of	those	,
在	家	,	我	是	已知	到	是	的	那些	,

在家里，我以属于那种人而闻名。

[huː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [fɔːˈsɔː] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænti] - ['sleɪvəri]

who	long	ago	foresaw	and	early	withstood	the	coming	of	this	anti	-	slavery
WHO	长的	前	预见	和	早期的	经受住了考验	这	未来	的	这	反对	-	奴隶制

[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

他们很早就预见到并抵制了这场反奴隶制运动的到来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ə'keiʒənz] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['æktɪvli] [ˌɪntər'poʊzd] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'hæf] ,

Of	**the**	**many**	**occasions**	**when**	**I**	**have**	**actively**	**interposed**	**in**	**this**	**behalf**	**,**
的	这	许多	场合	什么时候	我	有	积极	插入	在	这	代表	,

我曾多次积极介入此事，

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [dɪ'stɪŋktli] ['saɪtɪŋ][wʌn] ,

I	**hope**	**to**	**be**	**pardoned**	**for**	**distinctly**	**citing**	**one**	**,**
我	希望	到	是	赦免	为了	明显地	引用	一	,

我希望能够得到谅解，因为我明确地引用了其中一个例子。

[æz; əz] ['vestɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][sʌm; səm]['taɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]['kændɪdli] [hɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

as	**vesting**	**in**	**me**	**some**	**title**	**to**	**be**	**candidly**	**heard**	**by**	**the**	**House**	**.**
作为	归属	在	我	一些	标题	到	是	坦率地说	听到	经过	这	房子	.

赋予我某种权利，让我能够坦诚地向议会陈述我的观点。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] [ə'dres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sleɪv] ['kwestʃən] ,

I	**allude**	**to**	**a**	**published**	**Address**	**upon**	**the**	**slave**	**question**	**,**
我	暗示	到	一个	已发布	地址	之上	这	奴隶	问题	,

我指的是一篇已发表的关于奴隶问题的演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

in	**which**	**I**	**deliberately**	**asserted**	**the**	**constitutional**	**rights**	**of**	**the**	**South**	**in**	**this**	**matter**	**.**
在	哪个	我	故意地	断言	这	宪法	权利	的	这	南	在	这	事情	.

在这件事上，我特意维护了南方各州的宪法权利。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][eɪm] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt]

It	**shall**	**be**	**my**	**aim**	**,**	**on**	**this**	**occasion**	**to**	**do**	**and**	**say**	**nothing**	**inconsistent**
它	将	是	我的	目的	,	在	这	场合	到	做	和	说	没有什么	不一致

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

with	**myself**	**,**
和	我	,

这一次，我的目标是言行一致，不做任何与我自身相悖的事情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

with	**the**	**letter**	**of**	**the**	**Constitution**	**,**
和	这	信	的	这	宪法	,

严格按照宪法条文，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kɔmprəmaiziz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən]

or	**with**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**various**	**compromises**	**of**	**interest**	**and**	**opinion**
或者	和	这	精神	的	这	各种各样的	妥协	的	兴趣	和	观点

[ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [ði:z] [steɪts] .

incorporated	**into**	**the**	**union**	**of**	**these**	**States**	**.**
公司	进入	这	联盟	的	这些	各州	.

或者说，本着各州联合起来所体现的各种利益和意见妥协的精神。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

The	**members**	**of**	**this**	**House**	**have**	**been**	**frequently**	**called**	**,**	**during**	**the**	**present**
这	成员	的	这	房子	有	到过	频繁地	称为	,	期间	这	展示

['seʃ(ə)n] ,

session	**,**
会议	,

在本届会议期间，本院议员们多次被要求：

[tu:; tə][voʊt][ə'pɑ:n] [dɪ'vɪʒnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

to	**vote**	**upon**	**divisions**	**connected**	**with**	**petitions**	**of**	**this**	**nature**	**.**
到	投票	之上	部门	连接	和	请愿书	的	这	自然	.

对与此类请愿书相关的投票进行表决。

[ɑːn] [ðoʊz] [əˈkeiʒənz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][tuː; tə] [prəˈnaʊns] [maɪ][voʊt] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd]

On	those	occasions	I	have	been	content	to	pronounce	my	vote	simply	,	and
在	那些	场合	我	有	到过	内容	到	发音	我的	投票	简单地	,	和

[wɪˈðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

without	explanation	,
没有	解释	,

在那些情况下，我通常只是简单地宣布我的投票意向，而不做任何解释。

[ˈliːvɪŋ] [maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈməutivz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈstruːd] [ɔːr] [ˌmɪskənˈstruːd] [baɪ] [ˈʌðər] ,

leaving	my	reasons	and	motives	to	be	construed	or	misconstrued	by	others	,
离开	我的	原因	和	动机	到	是	解释	或者	误解	经过	其他的	,

[æz; əz] [tʃæns] [maɪt] [ˈɔːrdər] .

as	chance	might	order	.
作为	机会	可能	命令	.

至于我的理由和动机，就任由他人根据偶然的缘由去解读或误解吧。

[tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [soʊ][tuː; tə][duː] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt][ˈkɑːntrəvɜːrsi]

To	have	continued	so	to	do	,	until	the	subject	of	present	controversy
到	有	持续	所以	到	做	,	直到	这	主题	的	展示	争议

[wɜːr; wər][ˈfaɪnəli] [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] ,

were	finally	disposed	of	,
是	最后	处置	的	,

并继续这样做，直到目前的争议问题最终得到解决为止。

[ɪz][ðə; ði][pɑːrt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌɔːltəˈgeðər] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] , [hæd; həd][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

is	the	part	I	should	altogether	have	chosen	,	had	circumstances	permitted	to
是	这	部分	我	应该	共	有	选定	,	有	情况	允许	到

[ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

me	such	a	course	.
我	这样的	一个	课程	.

如果条件允许，这本该是我选择的角色。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪnˈkjʊriəs] ,

But	,	if	I	have	been	a	silent	,	I	have	not	been	an	incurious	,
但	,	如果	我	有	到过	一个	沉默的	,	我	有	不是	到过	一个	不好奇的	,

但是，即便我一直保持沉默，也并非我缺乏好奇心。

[nɔːr] , [aɪ] [trʌst] , [æn; ən] [ˌʌnɪnˈstrʌktɪd] , [ˈspektɪtər][ʌv; əv] [ɪˈvents] .

nor	,	I	trust	,	an	uninstructed	,	spectator	of	events	.
也不	,	我	相信	,	一个	未经指导	,	旁观者	的	活动	.

我相信，他也不是未经指导的旁观者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrendərd] [əˈpærənt] [ðæt] [ðoʊz] [greɪt] [ˈmætərz] , [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd]

It	is	rendered	apparent	that	those	great	matters	,	which	occupy	the	public	mind
它	是	渲染	明显	那	那些	伟大的	事情	,	哪个	占据	这	民众	头脑

[əˈbrɔːd] ,

abroad	,
国外	,

显而易见，那些占据国外公众心头的重大事件，

[duː] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪ][ˈɔːlsoʊ] [ðɪs] [haʊs] .

do	now	occupy	also	this	House	.
做	现在	占据	还	这	房子	.

现在也请你们入住这栋房子。

[ɪf] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdifərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][pɑːrt][ɔːr][ɪn] [hoʊl] , [hæd; həd][ˈvoʊtɪd] [wɪˈðaʊt]

If	other	gentlemen	,	differing	with	me	in	part	or	in	whole	,	had	voted	without
如果	其他	先生们	,	不同	和	我	在	部分	或者	在	所有的	,	有	投票	没有

[dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

如果其他先生与我意见相左，无论部分还是全部，都未经讨论就投了票，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt] ,

according	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**their**	**individual**	**judgment**	**,**
根据	到	这	规定	的	他们的	个人	判断	,

根据他们个人的判断，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kʊd; kəd] ['ferli] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd]

each	**of**	**us**	**could**	**fairly**	**have**	**stood**	**upon**	**his**	**personal**	**convictions**	**,**	**and**
每个	的	我们	可以	相当	有	站立	之上	他的	个人的	定罪	,	和

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] ['elsˌwer] ,

his	**personal**	**estimation**	**elsewhere**	**,**
他的	个人的	估算	别处	,

我们每个人都完全可以基于自己的个人信念和个人评价来表明立场，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

for	**his**	**justification**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**his**	**countrymen**	**.**
为了	他的	理由	在	这	眼睛	的	他的	同胞们	.

为了在同胞眼中证明自己的清白。

[bʌt; bət] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [vju:] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] , [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]

But	**that**	**,**	**much**	**as**	**it**	**were**	**in**	**my**	**view**	**to**	**be**	**desired**	**,**	**is**	**no**	**longer**
但	那	,	很多	作为	它	是	在	我的	看法	到	是	想要的	,	是	不	更长

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

但是，尽管在我看来这是人们所希望的，却已经不可能了。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] [ɪz] [ɪn'roʊld] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['rekərdz] [ʌv; əv] [taɪm]

What	**has**	**happened**	**here**	**is**	**enrolled**	**already**	**in**	**the**	**unchangeable**	**records**	**of**	**time**
什么	有	发生	这里	是	已注册	已经	在	这	不可改变的	记录	的	时间

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

and	**of**	**eternity**	**.**
和	的	永恒	.

这里发生的一切，都已载入永恒的史册，永不更改。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌm] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	**is**	**become**	**history**	**.**
它	是	变得	历史	.

它已成为历史。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [ri'kɔ:ld] ; [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [blɔtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ;

It	**cannot**	**be**	**recalled**	**;**	**it**	**cannot**	**be**	**blotted**	**from**	**the**	**memory**	**;**
它	不能	是	召回	;	它	不能	是	印迹	从	这	记忆	;

它无法被回忆起来；它无法从记忆中抹去；

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪk'spʌndʒd][frʌm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

it	**cannot**	**be**	**expunged**	**from**	**the**	**annals**	**of**	**the**	**country**	**.**
它	不能	是	已删除	从	这	志	的	这	国家	.

它无法从国家史册中抹去。

[ðə; ði] [wɪŋd] [wɜ:rdz] ['ʌtəd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [gɔ:n] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	**winged**	**words**	**uttered**	**in**	**this**	**House**	**have**	**gone**	**forth**	**to**	**the**	**world**	**,**
这	有翅膀的	字	说出	在	这	房子	有	已消失	前进	到	这	世界	,

本议院所发出的振聋发聩的话语已传遍世界。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r][ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

on	**their**	**mission**	**of**	**good**	**or**	**of**	**evil**	**.**
在	他们的	使命	的	好的	或者	的	邪恶的	.

他们肩负着行善或作恶的使命。

[dɪ'beɪt] [wi:; wi][hæv; həv] ; [dɪ'beɪt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [gəʊdid] ['ɪntu:] [dɪ'beɪt] ;

Debate	we	have	;	debate	we	must	have	;	we	are	goaded	into	debate	;
辩论	我们	有	;	辩论	我们	必须	有	;	我们	是	被激怒	进入	辩论	;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ;

it	is	forced	upon	us	;
它	是	强制	之上	我们	;

我们有辩论；我们必须有辩论；我们被挑衅而进行辩论；辩论是强加给我们的；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:niən] [wens] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fræŋk][tu:; tə][seɪ] ,

and	from	a	quarter	of	the	Union	whence	,	I	am	frank	to	say	,
和	从	一个	四分之一	的	这	联盟	何处	,	我	是	坦率	到	说	,

坦白地说，来自联邦四分之一的地区，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]

I	did	not	look	for	it	to	come	;	and	forced	upon	us	in	terms	of
我	做过	不是	看	为了	它	到	来	;	和	强制	之上	我们	在	条款	的

[dɪk'teɪʃ(ə)n] ,

dictation	,
听写	,

我并没有预料到它的到来；它是被强加给我们的，而且是以命令的形式。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [brʊk] ; [sɪns] [ðeɪ] [li:v] [tu:; tə][ˌem 'i:][noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]

which	I	cannot	brook	;	since	they	leave	to	me	no	alternative	of	escape	from
哪个	我	不能	溪	;	自从	他们	离开	到	我	不	选择	的	逃脱	从

[dɪ'beɪt] ,

debate	,
辩论	,

我无法容忍这一点；因为他们没有给我留下任何逃避辩论的余地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪv] [sə'rendər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:θˌraɪts]

but	in	the	passive	surrender	of	some	of	the	dearest	of	our	birthrights
但	在	这	被动的	投降	的	一些	的	这	亲爱的	的	我们的	与生俱来的权利

,

,

,

但与此同时，我们却被动地放弃了一些我们最珍贵的与生俱来的权利。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fri:] [pə'tɪʃ(ə)n] , [fri:] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [fri:] ['kɑ:nʃəns] .

those	of	free	petition	,	free	speech	,	and	free	conscience	.
那些	的	自由的	请愿	,	自由的	演讲	,	和	自由的	良心	.

即请愿自由、言论自由和良心自由。

[aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv] [fri:] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [fri:] ['kɑ:nʃəns] ,

I	say	,	of	free	speech	and	free	conscience	,
我	说	,	的	自由的	演讲	和	自由的	良心	,

我说，关于言论自由和良心自由，

[bəuθ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [mu:vd] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ]

both	which	are	involved	in	the	resolutions	moved	some	time	since	by	a
两个都	哪个	是	涉及	在	这	决议	已搬	一些	时间	自从	经过	一个

['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [meɪn] ,

gentleman	from	Maine	,
绅士	从	缅因州	,

这两项决议都与缅因州一位先生此前提出的决议有关。

(['mɪstər] . ['dʒɑ:vis] .)

(	Mr	.	JARVIS	.	)
(	先生	.	贾维斯	.	)

（贾维斯先生。）

[wen] [ðiːz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,
When these resolutions shall be distinctly before the House ,
什么时候 这些 决议 将 是 明显地 前 这 房子 ,

当这些决议明确提交众议院时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪts] [ˈmembər] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [ˈweðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [raɪt]
it will become its members to reflect whether they have the constitutional right
它 将要 变得 它是 成员 到 反映 无论 他们 有 这 宪法 正确的
[tuː; tə] [əˈtempt] ,
to attempt ,
到 试图 ,

它将促使其成员反思他们是否拥有尝试的宪法权利，

[ɔːr] [əˈtemptɪŋ] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] , [wʌt] [ðoʊz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [siːm] [tuː; tə]
or attempting , have the power to enforce , what those resolutions seem to
或者 尝试 , 有 这 力量 到 执行 , 什么 那些 决议 似乎 到
[ˈkɑːntəmpleɪt] ,
contemplate ,
沉思 ,

或者试图拥有强制执行这些决议似乎所设想的内容的权力，

[ə; eɪ][pərˈpetʃuəl][ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['məuʃənz] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
a perpetual prohibition of debate , and even of motions , upon a large
一个 永久 禁令 的 辩论 , 和 甚至 的 运动 , 之上 一个 大的
[ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
and comprehensive class of subjects .
和 综合的 班级 的 主题 .

对一大类广泛的议题，永久禁止辩论，甚至禁止提出动议。

[ðiːz] [raɪts] , ['niːðər] [maɪ][kən'stituənts][nɔːr][maɪ'self] [fiːl] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [səˈrendər] ;
These rights , neither my constituents nor myself feel disposed to surrender ;
这些 权利 , 两者都不 我的 成分 也不 我 感觉 处置 到 投降 ;

这些权利，我和我的选民都不愿放弃；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
and upon one of these great liberties of the land ,
和 之上 一 的 这些 伟大的 自由 的 这 土地 ,

而这一切都建立在这片土地的伟大自由之上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] ['vɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [duː] [taɪm]
and for the sake of incidentally vindicating the others , I shall , in due time
和 为了 这 清酒 的 顺便 证明清白 这 其他的 , 我 将 , 在 到期的 时间
,
,
,

为了顺便也为其他人正名，我将在适当的时候，

[əˈdres] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
address the House at length .
地址 这 房子 在 长度 .

向众议院作详细陈述。

[maɪ]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
My only object at this time ,
我的 仅有的 目的 在 这 时间 ,

我此刻唯一的目标，

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]

is	to	come	to	a	fair	understanding	with	the	House	as	to	the	cause
是	到	来	到	一个	公平的	理解	和	这	房子	作为	到	这	原因

[tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

to	be	pursued	in	the	debate	,
到	是	追击	在	这	辩论	,

目的是与众议院就辩论中要追求的目标达成公平的共识。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] .

and	the	disposition	it	will	make	of	these	Petitions	.
和	这	处置	它	将要	制作	的	这些	请愿书	.

以及它将如何处理这些请愿书。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,

At	a	very	early	period	of	the	session	,
在	一个	非常	早期的	时期	的	这	会议	,

在会议的早期阶段，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] (['mɪstər] . ['hæmənd]) [met] [sʌtʃ] [pə'tɪʃənz]

a	gentleman	from	South	Carolina	(	Mr	.	HAMMOND	)	met	such	petitions
一个	绅士	从	南	卡罗莱纳	(	先生	.	哈蒙德	)	遇见	这样的	请愿书

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [rɪ'siːvd] .

with	the	motion	that	they	be	not	received	.
和	这	运动	那	他们	是	不是	已收到	.

来自南卡罗来纳州的一位先生（哈蒙德先生）对这类请愿书提出动议，要求不予受理。

[ɔːl] [ðə; ði] [di'beits] , [wɪtʃ] [in'sjuːd] [ˌðer'ɑːn] , ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]

All	the	debates	,	which	ensued	thereon	,	terminated	in	evasive	and	unsatisfactory
全部	这	辩论	,	哪个	随后	其上	,	终止	在	回避	和	不令人满意

[voʊts] [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

votes	for	laying	on	the	table	,
投票	为了	躺下	在	这	桌子	,

随后的所有辩论都以回避问题和不尽如人意的投票结果告终，这些投票决定将相关议题搁置。

[wɪtʃ] [left] ['evri] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [ʌn'setld] .

which	left	every	question	of	principle	unsettled	.
哪个	左边	每一个	问题	的	原则	不安的	.

这使得所有原则性问题都悬而未决。

['æftərwərdz] , [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

Afterwards	,	on	a	similar	objection	to	reception	being	made	by	a	gentleman
然后	,	在	一个	相似的	异议	到	接待	存在	制成	经过	一个	绅士

[frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə] , (['mɪstər] . ['glæskək] ,

from	Georgia	,	(	Mr	.	GLASCOCK	,
从	乔治亚州	,	(	先生	.	格拉斯科克	,

之后，一位来自佐治亚州的先生（格拉斯科克先生）也提出了类似的接待异议，

) [maɪ] ['kɑːliːg] (['mɪstər] . ['ædəmz]) [ə'piːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [ɑːn]

)	my	colleague	(	Mr	.	ADAMS	)	appealed	from	a	ruling	of	the	Speaker	on
)	我的	同事	(	先生	.	亚当斯	)	上诉	从	一个	裁决	的	这	扬声器	在

[æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ;

an	incidental	point	of	order	;
一个	偶然的	观点	的	命令	;

我的同事（亚当斯先生）对议长就一项附带的程序问题作出的裁决提出上诉；

[wɪtʃ] [ə'piːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɔːf] , [deɪ]

which	appeal	,	and	the	matters	connected	with	it	,	have	been	put	off	,	day
哪个	上诉	,	和	这	事情	连接	和	它	,	有	到过	放	离开	,	天

['æftər] [deɪ] ,

after	day	,
后	天	,

该上诉及其相关事宜已被一再推迟。

[ænd; ənd] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [sə'spendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][ʌv; əv]
and **week** **after** **week** **,** **and** **still** **remain** **suspended** **for** **some** **future** **time** **of**
和 星期 后 星期 , 和 仍然 保持 暂停 为了 一些 未来 时间 的
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration **.**
考虑 .

一周又一周过去了，仍然被暂停执行，具体时间待定。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðiːz]
Then **came** **a** **set** **of** **resolutions** **applicable** **to** **a** **part** **of** **the** **prayer** **of** **these**
然后 来了 一个 放 的 决议 适用的 到 一个 部分 的 这 祷告 的 这些
[pə'tɪʃənz] ,
petitions **,**
请愿书 ,

随后出台了一系列适用于这些请愿书中部分内容的决议，

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [meɪn] , (['mɪstər] . ['dʒɑːvis] ,) ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
moved **by** **a** **gentleman** **from** **Maine** **,** **(** **Mr** **.** **JARVIS** **,** **)** **under** **which** **there** **is** **a**
已搬 经过 一个 绅士 从 缅因州 , (先生 . 贾维斯 ,) 在下面 哪个 那里 是 一个
[dɪ'beɪt] [ɪn] ['prɑːgres] ,
debate **in** **progress** **,**
辩论 在 进步 ,

由一位来自缅因州的先生（贾维斯先生）提议，目前正在就此进行辩论。

[ɑːn][æn; ən] [ə'mendmənt] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , (['mɪstər] . [waɪz] ,
on **an** **amendment** **moved** **by** **a** **gentleman** **from** **Virginia** **,** **(** **Mr** **.** **WISE** **,**
在 一个 修正案 已搬 经过 一个 绅士 从 弗吉尼亚州 , (先生 . 明智的 ,

弗吉尼亚州的一位先生（怀斯先生）提出了一项修正案，

) [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv][noʊ]['paʊər] ['græntɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə]
) **to** **the** **effect** **that** **Congress** **have** **no** **power** **granted** **by** **the** **constitution** **to**
) 到 这 影响 那 国会 有 不 力量 的确 经过 这 宪法 到
['ledʒɪsleɪt][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .
legislate **on** **the** **subject** **of** **slavery** **in** **this** **District** **.**
立法 在 这 主题 的 奴隶制 在 这 区 .

）其大意是，宪法没有赋予国会权力就本地区的奴隶制问题进行立法。

['faɪnəli] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [wen] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] ,
Finally **,** **on** **the** **last** **occasion** **when** **petitions** **of** **this** **kind** **were** **presented** **,**
最后 , 在 这 最后的 场合 什么时候 请愿书 的 这 种类 是 呈现 ,

最后，在上一次提交此类请愿书时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [reɪzd] , [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [baɪ][voʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the **question** **of** **reception** **being** **raised** **,** **that** **question** **was** **,** **by** **vote** **of** **the**
这 问题 的 接待 存在 提高 , 那 问题 曾是 , 经过 投票 的 这
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

当被问及接待问题时，该问题经众议院投票表决通过。

[leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
laid **on** **the** **table** **;**
铺设 在 这 桌子 ;

放在桌子上；

[æz; əz] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'tɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][maɪ] ['kɑːliːg]
as **happened** **this** **morning** **in** **the** **case** **of** **those** **petitions** **presented** **by** **my** **colleague**
作为 发生 这 早晨 在 这 案件 的 那些 请愿书 呈现 经过 我的 同事
(['mɪstər] . ['ædəmz] ;
(**Mr** **.** **ADAMS** **;**
(先生 . 亚当斯 ;

正如今天上午我的同事（亚当斯先生）提交的那些请愿书所发生的那样；

) [ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , ['præktɪkli] , [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] .

)	the	operation	of	which	is	,	practically	,	to	refuse	to	receive	the	petitions	.
)	这	手术	的	哪个	是	,	几乎	,	到	拒绝	到	收到	这	请愿书	.

其实际操作是拒绝接收请愿书。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊlli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ,

Now	,	I	am	wholly	dissatisfied	with	this	course	of	proceeding	,
现在	,	我	是	完全	不满	和	这	课程	的	进行中	,

现在，我对这种处理方式完全不满意。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .

and	I	cannot	submit	to	it	in	regard	to	the	Petitions	,	which	I	am	charged	to	present	.
和	我	不能	提交	到	它	在	看待	到	这	请愿书	,	哪个	我	是	带电	到	展示	.

对于我受命提交的请愿书，我无法接受。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

I	hold	that	the	question	of	reception	,
我	抓住	那	这	问题	的	接待	,

我认为，关于接受度的问题，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt][ænd; ənd][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm] ,

as	it	is	in	fact	and	of	necessity	the	first	in	order	of	time	,
作为	它	是	在	事实	和	的	必要性	这	第一的	在	命令	的	时间	,

事实上，它必然是时间顺序上的第一件事。

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

so	is	it	the	first	in	order	of	principle	.
所以	是	它	这	第一的	在	命令	的	原则	.

所以，从原则上讲，它是第一要务。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pʊʃt] [ə'saɪd][tuː; tə] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

It	must	not	be	pushed	aside	to	make	place	for	the	discussion	of	speculative	resolutions	,
它	必须	不是	是	推动	旁边	到	制作	地方	为了	这	讨论	的	推测性的	决议	,

不应为了讨论推测性决议而将其搁置一旁。

[ɔːr][fɔːr; fər] [dɪ'beɪt] , [ɑːn][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] .

or	for	debate	,	on	the	merits	of	the	question	raised	by	the	prayer	of	these	petitions	.
或者	为了	辩论	,	在	这	优点	的	这	问题	提高	经过	这	祷告	的	这些	请愿书	.

或者就这些请愿书中提出的问题的实质进行辩论。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] ;

I	maintain	that	the	House	is	bound	by	the	Constitution	to	receive	the	petitions	;
我	维持	那	这	房子	是	边界	经过	这	宪法	到	收到	这	请愿书	;

我认为，根据宪法，众议院有义务接受这些请愿书；

['æftər] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz]['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['dɪkteɪt] .

after	which	,	it	will	take	such	method	of	deciding	upon	them	as	reason	and	principle	shall	dictate	.
后	哪个	,	它	将要	拿	这样的	方法	的	决定	之上	他们	作为	原因	和	原则	将	听写	.

之后，将采取理性和原则所要求的办法来决定他们。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][lend][æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	should	first	lend	an	attentive	and	respectful	ear	to	the	prayer	of	the
它	应该	第一的	借	一个	细心	和	尊重	耳朵	到	这	祷告	的	这

['piːp(ə)l] .

People	.
人们	.

它首先应该认真、恭敬地倾听人民的祈祷。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [grænt] [ðæt] [prer] , [ɪz][æn; ən]['æftər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Whether	it	can	or	will	grant	that	prayer	,	is	an	after	consideration	.
无论	它	能	或者	将要	授予	那	祷告	,	是	一个	后	考虑	.

能否或是否会应允这一祈祷，是之后需要考虑的问题。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kept] [bæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ðɪ] [pə'tɪʃənz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	already	kept	back	for	several	weeks	the	petitions	committed	to	me	,
我	有	已经	保留	后退	为了	一些	周	这	请愿书	坚定的	到	我	,

我已经把提交给我的请愿书保留了好几个星期了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃeɪp] [maɪ] [kɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

in	order	to	shape	my	course	according	to	the	deliberate	decision	of	the	House	;
在	命令	到	形状	我的	课程	根据	到	这	商榷	决定	的	这	房子	;

为了按照议会的深思熟虑的决定来制定我的路线；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk]

but	that	decision	does	not	come	;	it	is	continually	procrastinated	for	the	sake
但	那	决定	做	不是	来	;	它	是	持续	拖延症	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] ['kwestʃənz] ,

of	considering	questions	,
的	考虑	问题	,

但是，这个决定迟迟没有做出；为了考虑各种问题，这个决定被一再拖延。

[wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [vjuː] , [ɑːr; ər] ['sekənderi] [ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwestʃən]

which	,	in	my	view	,	are	secondary	in	time	and	in	principle	to	the	question
哪个	,	在	我的	看法	,	是	次要	在	时间	和	在	原则	到	这	问题

[ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;

of	reception	;
的	接待	;

在我看来，这些问题在时间和原则上都次于接受问题；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][kən'sent] [ðæt] [ðiːz] [maɪ][kən'stituənts][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] ['weɪtɪŋ]

and	I	can	no	longer	consent	that	these	my	constituents	shall	be	held	waiting
和	我	能	不	更长	同意	那	这些	我的	成分	将	是	握住	等待

,

,

,

我不能再容忍我的选民们继续等待下去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , [wen] , [æz; əz][aɪ]

as	it	were	,	at	the	doors	of	the	Capitol	for	admission	,	when	,	as	I
作为	它	是	,	在	这	门	的	这	国会大厦	为了	入学	,	什么时候	,	作为	我

[riːd] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

read	the	Constitution	,
读	这	宪法	,

仿佛站在国会大厦门口，等待入场时，当我阅读宪法时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ɪ'miːdiət] ['entrəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfəli]

they	have	a	right	to	demand	immediate	entrance	,	and	to	be	respectfully
他们	有	一个	正确的	到	要求	即时	入口	,	和	到	是	尊敬

[rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'sembld] [reprɪ'zentətɪv] .

received	by	their	assembled	representatives	.
已收到	经过	他们的	组装	代表	.

他们有权要求立即进入，并受到其聚集的代表的尊敬接待。

[aɪ] ['tendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

I	tender	to	the	House	,	therefore	,	an	alternative	.
我	投标	到	这	房子	,	所以	,	一个	选择	.

因此，我向议会提出一个替代方案。

[aɪ] [pleɪs] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

I	place	this	Petition	at	their	disposal	.
我	地方	这	请愿	在	他们的	处理	.

我将此请愿书提交给他们。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [fɪks] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] [ænd; ənd]

If	they	choose	to	fix	absolutely	on	a	time	certain	for	considering	and
如果	他们	选择	到	使固定	绝对地	在	一个	时间	肯定	为了	考虑	和

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

deciding	the	question	of	reception	,
决定	这	问题	的	接待	,

如果他们选择确定一个确切的时间来考虑和决定接收问题，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'beɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ,

so	that	this	shall	take	precedence	of	the	other	debate	,	they	will	then	have	this	day	,
所以	那	这	将	拿	优先权	的	这	其他	辩论	,	他们	将要	然后	有	这	天	,

因此，这项议题将优先于其他议题，他们将于今日进行讨论。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə'proʊpriət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] .

as	usual	,	for	its	appropriate	business	of	the	general	presentation	of	petitions	.
作为	通常	,	为了	它是	合适的	商业	的	这	一般的	推介会	的	请愿书	.

照常进行一般性请愿书呈递工作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'saɪd] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	if	they	decide	,	as	heretofore	,	to	lay	the	question	of	reception	on	the	table	,
但	如果	他们	决定	,	作为	此前	,	到	躺	这	问题	的	接待	在	这	桌子	,

但如果他们决定像以往一样，将接待问题摆到桌面上来讨论，

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [maɪ'self] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] ,

then	I	shall	feel	myself	constrained	to	take	the	floor	upon	another	of	these	Petitions	,
然后	我	将	感觉	我	受限	到	拿	这	地面	之上	其他	的	这些	请愿书	,

那么，我将不得不就另一份请愿书发表意见。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	keep	it	,
和	到	保持	它	,

为了保住它，

[æz; əz] ['ʌndər] [ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː] ,

as	under	the	late	decision	of	the	House	I	have	a	right	to	do	,
作为	在下面	这	晚的	决定	的	这	房子	我	有	一个	正确的	到	做	,

根据众议院最近的决定，我有权这样做。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['fʊli] [di'beitid] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] .

until	I	have	fully	debated	the	whole	subject	-	matter	.
直到	我	有	完全	辩论	这	所有的	主题	-	事情	.

直到我彻底讨论过整个主题为止。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɔ:l] ['ʌðər] [pə'tɪʃənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

If	the	effect	of	this	shall	be	to	exclude	all	other	petitions	for	the	day	,
如果	这	影响	的	这	将	是	到	排除	全部	其他	请愿书	为了	这	天	,

如果这样做会导致当天所有其他请愿都被排除在外，

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

I	cannot	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

[bi:; bi] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedz] [hu:] [reɪz] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri]

Be	the	responsibility	on	their	heads	who	raise	this	novel	and	extraordinary
是	这	责任	在	他们的	头部	WHO	增加	这	小说	和	非凡的

['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

question	of	reception	,
问题	的	接待	,

提出这一新颖而非同寻常的接受问题的人，应该承担起相应的责任。

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [ə'brɪdʒmənt] , [æz; əz] [aɪ] [kən'si:v] ,

going	to	the	unconstitutional	abridgment	,	as	I	conceive	,
去	到	这	违宪	删节	,	作为	我	构想	,

在我看来，这会导致违宪的删减。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

of	the	great	right	of	petition	inherent	in	the	People	of	the	United	States	.
的	这	伟大的	正确的	的	请愿	固有	在	这	人们	的	这	团结的	各州	.

美国人民享有的伟大请愿权。

[[ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] ?

[	The	question	,	Shall	this	petition	be	received	?
[	这	问题	,	将	这	请愿	是	已收到	?

问题是：这份请愿书是否应该被接受?

[wʌz; wəz] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , (

was	then	,	at	the	motion	of	a	gentleman	from	South	Carolina	,	(
曾是	然后	,	在	这	运动	的	一个	绅士	从	南	卡罗莱纳	,	(

['mɪstər] . ['hæmənd]) [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ;

Mr	.	HAMMOND	)	laid	on	the	table	;
先生	.	哈蒙德	)	铺设	在	这	桌子	;

然后，在一位来自南卡罗来纳州的先生（哈蒙德先生）的提议下，被放在桌子上；

[wen] ['mɪstər] . ['kʊʃɪŋ] [ri'zju:md] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [sed] :]

when	Mr	.	CUSHING	resumed	the	floor	and	said	:	]
什么时候	先生	.	库欣	恢复	这	地面	和	说	:	]

库欣先生重新回到发言席，说道：

[aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [saɪnd] [baɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['eɪmzˌbɛri] ,

I	now	present	to	the	House	a	Petition	signed	by	inhabitants	of	Amesbury	,
我	现在	展示	到	这	房子	一个	请愿	签名	经过	居民	的	埃姆斯伯里	,

我现在向议会提交一份由埃姆斯伯里居民签署的请愿书。

[ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

in	the	State	of	Massachusetts	,
在	这	状态	的	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['pɝ:sənz] [hu:m] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ə'vaʊtʃ] [tu:; tə]
among **the** **subscribers** **to** **which** **are** **persons** **whom** **I** **know** **and** **avouch** **to**
之中 这 订阅者 到 哪个 是 人 谁 我 知道 和 断言 到
[bi:; bi] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
be **citizens** **of** **the** **United** **States** **.**
是 公民 的 这 团结的 各州 .

在这些订阅者中，有一些我认识并可以保证是美国公民的人。

[ðeɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt]
They **pray** **for** **the** **abolition** **of** **slavery** **and** **the** **slave** **trade** **in** **the** **District**
他们 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 和 这 奴隶 贸易 在 这 区
[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
of **Columbia** **,**
的 哥伦比亚 ,

他们祈祷哥伦比亚特区废除奴隶制和奴隶贸易。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] ['ʌndər][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and **in** **the** **Territories** **under** **the** **jurisdiction** **of** **the** **United** **States** **.**
和 在 这 领土 在下面 这 管辖权 的 这 团结的 各州 .

以及美国管辖的领土。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] ,
I **make** **the** **preliminary** **motion** **that** **it** **be** **received** **;** **and** **,** **upon** **that** **motion** **,**
我 制作 这 初步的 运动 那 它 是 已收到 ; 和 , 之上 那 运动 ,

我初步提议接受该动议；并且，基于该动议，

[aɪ][proʊ'si:d][tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [vju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I **proceed** **to** **express** **my** **views** **to** **the** **House** **.**
我 继续 到 表达 我的 浏览 到 这 房子 .

接下来，我将向议会表达我的观点。

['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mætər] [in'tru:did]['ɪntu:] [ði:z] [di'beits] ,
Steering **clear** **of** **all** **the** **inflammable** **matter** **intruded** **into** **these** **debates** **,**
转向 清除 的 全部 这 易燃 事情 入侵 进入 这些 辩论 ,

避开所有卷入这些辩论中的煽动性话题，

['geɪdʒɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] ,
gauging **myself** **to** **the** **standard** **of** **the** **most** **absolute** **moderation** **,**
测量 我 到 这 标准 的 这 最多 绝对 适度 ,

我以最绝对的节制标准来衡量自己，

[ænd; ənd] ['rezəlu:tli] ['taɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [pɔɪnt] [ɪn] ['ɪʃu:] ,
and **resolutely** **tying** **down** **my** **thoughts** **to** **the** **real** **point** **in** **issue** **,**
和 坚决地 捆绑 向下 我的 想法 到 这 真实的 观点 在 问题 ,

并坚定地将我的思绪聚焦于问题的真正核心，

[wʌt] [aɪ][prə'poʊz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ɪz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['neɪkɪd] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]
what **I** **propose** **to** **examine** **is** **the** **single** **naked** **question** **of** **the** **constitutional**
什么 我 提出 到 检查 是 这 单身的 裸 问题 的 这 宪法
[raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] ,
right **of** **petition** **,**
正确的 的 请愿 ,

我打算探讨的仅仅是请愿权这一纯粹的宪法问题。

[æz; əz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [pə'tɪʃənz] .
as **involved** **in** **the** **disposition** **of** **these** **petitions** **.**
作为 涉及 在 这 处置 的 这些 请愿书 .

参与处理这些请愿书。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [aɪ][faɪnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mendmənts] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði]
Looking **into** **the** **Constitution** **I** **find** **,** **among** **the** **amendments** **proposed** **by** **the**
寻找 进入 这 宪法 我 寻找 , 之中 这 修正案 建议的 经过 这
['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] - ,
Congress **of** **1789** **,**
国会 的 - ,

查阅宪法后，我发现，在1789年国会提出的修正案中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] :
and **the** **very** **first** **of** **the** **number** **,** **the** **following** **article** **:**
和 这 非常 第一的 的 这 数字 , 这 下列的 文章 :

而第一个数字，即以下文章：

" ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔ:] [rɪ'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:r]
" **Congress** **shall** **make** **no** **law** **respecting** **an** **establishment** **of** **religion** **,** **or**
" 国会 将 制作 不 法律 尊重 一个 建立 的 宗教 , 或者
[prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [fri:] ['eksərsaɪz] [ˌðer'ʌv] ,
prohibiting **the** **free** **exercise** **thereof** **,**
禁止 这 自由的 锻炼 其中 ,

“国会不得制定任何有关确立国教或禁止宗教自由的法律，

[ɔ:r] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;
or **abridging** **the** **freedom** **of** **speech** **or** **of** **the** **press** **;**
或者 缩略 这 自由 的 演讲 或者 的 这 按 ;

或限制言论自由或出版自由；

[ɔ:r][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['pi:səbli] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]
or **the** **right** **of** **the** **People** **peaceably** **to** **assemble** **and** **to** **petition** **the**
或者 这 正确的 的 这 人们 和平地 到 集合 和 到 请愿 这
['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] .
Government **for** **a** **redress** **of** **grievances** **.**
政府 为了 一个 纠正 的 不满 .

或人民和平集会并向政府请愿以伸冤的权利。

" [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" **Long** **before** **I** **had** **imagined** **that** **such** **a** **right** **would** **ever** **be** **called** **in** **question** **,**
" 长的 前 我 有 想象 那 这样的 一个 正确的 会 曾经 是 称为 在 问题 ,

“早在我想到这种权利会受到质疑之前，

[aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒʊrɪst][ænd; ənd]
I **remember** **to** **have** **read** **the** **remark** **of** **a** **distinguished** **jurist** **and**
我 记住 到 有 读 这 评论 的 一个 杰出的 法学家 和
['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
magistrate **of** **the** **State** **of** **Virginia** **,**
地方法官 的 这 状态 的 弗吉尼亚州 ,

我记得曾读过一位弗吉尼亚州杰出的法学家兼法官的评论：

(['tʌkɚz] [noʊts] [ɑ:n] ['blækˌstoʊn] ,
(**Tucker's** **Notes** **on** **Blackstone** **,**
(塔克的 笔记 在 黑石 ,

（塔克关于布莱克斯通的笔记，

) [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:z] [aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
) **complaining** **that** **the** **concluding** **words** **of** **the** **clause** **I** **have** **cited** **from** **the**
) 抱怨 那 这 总结 字 的 这 条款 我 有 引用 从 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [dɪd][nɑ:t][soʊ] ['strɔ:ŋli] [gɑ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] ,
Constitution **did** **not** **so** **strongly** **guard** **the** **great** **right** **of** **petition** **,**
宪法 做过 不是 所以 强烈 警卫 这 伟大的 正确的 的 请愿 ,

抱怨说，我引用的宪法条款的结尾部分并没有有力地保障请愿这项伟大的权利，

[æz; əz][ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [diˈmɑːndid] .

as	the	liberties	of	the	People	demanded	.
作为	这	自由	的	这	人们	要求	.

正如人民所要求的自由一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['dʒʊrɪst][ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] , [ʌv; əv][maɪ]

On	the	other	hand	,	a	still	more	distinguished	jurist	and	magistrate	,	of	my
在	这	其他	手	,	一个	仍然	更多的	杰出的	法学家	和	地方法官	,	的	我的

[oʊn] [steɪt] ,

own	State	,
自己的	状态	,

另一方面，我所在州还有一位更为杰出的法学家和法官，

(['stɔriːz] ['kɔmentəriz] ,) [ɪn] [riˈmɑːkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

(	Story's	Commentaries	,	)	in	remarking	upon	the	same	article	,
(	故事的	评论	,	)	在	评论	之上	这	相同的	文章	,

（斯托里的评论）在评论同一篇文章时，

[iksˈpresiz] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['æmp(ə)l][ɪn][tɜːrmz] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [ædz] ,

expresses	the	opinion	that	it	is	ample	in	terms	;	because	,	he	adds	,
表达	这	观点	那	它	是	充足	在	条款	;	因为	,	他	添加	,

他认为这在措辞上是充分的；因为他补充说，

" [ˌaɪ ˈtiː] ([ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pəˈtɪʃ(ə)n]) [rɪˈzʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər]

"	It	(	the	right	of	petition	)	results	from	the	very	nature	of	the	structure
"	它	(	这	正确的	的	请愿	)	结果	从	这	非常	自然	的	这	结构

[ænd; ənd] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] ;

and	institutions	of	a	republican	government	;
和	机构	的	一个	共和党人	政府	;

"（请愿权）源于共和政府的结构和制度的本质；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['præktɪkli] [dɪˈnaɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti]

it	is	impossible	that	it	should	be	practically	denied	until	the	spirit	of	liberty
它	是	不可能的	那	它	应该	是	几乎	否认	直到	这	精神	的	自由

[hæd; həd] ['hoʊlli] ['dɪsəˈpɪrd] ,

had	wholly	disappeared	,
有	完全	消失	,

除非自由精神彻底消失，否则不可能在实践中完全否定它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈbeɪst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈfɪt]

and	the	People	had	become	so	servile	and	debased	as	to	be	unfit
和	这	人们	有	变得	所以	奴性的	和	堕落	作为	到	是	不合格

[tuː; tə]['eksərsaɪz]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['friːmən] .

to	exercise	any	of	the	privileges	of	freemen	.
到	锻炼	任何	的	这	特权	的	自由人	.

人民变得如此奴性堕落，以至于不配享有自由人的任何权利。

" [ðiːz] ['emɪnənt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [əˈgriːd] [ɪn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	These	eminent	constitutional	lawyers	agreed	in	opinion	of	the	importance	of	the
"	这些	杰出	宪法	律师	同意	在	观点	的	这	重要性	的	这

[prəˈvɪʒ(ə)n] ;

provision	;
条款	;

这些杰出的宪法专家一致认为该条款非常重要；

[ðeɪ] ['difəd] ['oʊnli][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði][wʌn] ,

they	differed	only	in	thinking	,	the	one	,
他们	不同	仅有的	在	思维	,	这	一	,

他们之间的区别仅在于思想观念，其中一人

[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [tu:] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	the	right	of	petition	could	not	be	too	clearly	defined	;	the	other	,
那	这	正确的	的	请愿	可以	不是	是	也	清楚地	定义	;	这	其他	,

请愿权再怎么明确界定也不为过；另一方面，

[ðæt] ['weðər] [dɪ'fektɪvli] [dɪ'faɪnd] [ɔ:r] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] ,

that	whether	defectively	defined	or	not	in	the	letter	,
那	无论	有缺陷地	定义	或者	不是	在	这	信	,

无论信函中定义是否存在缺陷，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['spɪrɪt] [bi:; bi] ['feɪθfəli] [əb'zɜ:rvd] .

the	People	would	take	care	that	it	should	in	spirit	be	faithfully	observed	.
这	人们	会	拿	关心	那	它	应该	在	精神	是	忠实	观察到	.

人民会确保这一精神得到忠实遵守。

[waɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [waɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

While	the	first	entertained	a	wise	jealousy	of	the	encroachments	of	the
尽管	这	第一的	娱乐	一个	明智的	妒忌	的	这	侵占	的	这

['pi:pəlz] [reprɪ'zentətɪv] ,

People's	representatives	,
人们的	代表	,

虽然第一个人对人民代表的侵犯行为抱有明智的嫉妒，

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [raɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

the	other	looked	for	the	protection	of	the	public	rights	to	the	People
这	其他	看起来	为了	这	保护	的	这	民众	权利	到	这	人们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

另一种观点则着眼于保护人民自身的公共权利。

[ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [reprɪ'zentətɪv] .

the	masters	of	the	People's	representatives	.
这	大师	的	这	人们的	代表	.

人民代表的主人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hæv; həv] [bɪn] ['verɪfaɪd] [tu:] ['spi:dəli] ,

And	as	the	fears	of	the	former	have	been	verified	too	speedily	,
和	作为	这	恐惧	的	这	以前的	有	到过	已验证	也	迅速地	,

而前者的担忧也很快得到了证实，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [bi:; bi] [nɑ:t] [les] ['tru:li] ['ri:əlaɪzd] .

I	trust	that	the	hopes	of	the	latter	will	be	not	less	truly	realized	.
我	相信	那	这	希望	的	这	后者	将要	是	不是	较少的	真的	已实现	.

我相信后者的愿望也必将实现。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:ntekst] [ænd; ənd] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv]

There	are	some	things	in	the	context	and	phraseology	of	this	article	of
那里	是	一些	事物	在	这	语境	和	用语	的	这	文章	的

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

the	Constitution	,
这	宪法	,

宪法这一条款的上下文和措辞中存在一些问题，

[wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	may	deserve	attention	.
哪个	可能	应得	注意力	.

这或许值得关注。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ʌv; əv] " ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] " [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; [nɑːt] " [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz]

It	speaks	of	"	grievances	"	in	the	general	;	not	"	their	grievances
它	说话	的	"	不满	"	在	这	一般的	;	不是	"	他们的	不满

,

,

,

它指的是普遍意义上的"不满"，而不是"他们的不满"。

" [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] ,

"	the	personal	grievances	of	the	individuals	petitioning	,	but	anything	,
"	这	个人的	不满	的	这	个人	请愿	,	但	任何事物	,

['pʌblɪk][ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] ,

public	or	personal	,
民众	或者	个人的	,

"请愿者的个人不满，但任何公共或私人的事情，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəns] .

which	they	deem	to	be	a	grievance	.
哪个	他们	认为	到	是	一个	不满	.

他们认为这是对他们的不公。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [ə'laʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	the	same	article	,	which	allows	to	us	the	free	exercise	of	our
它	是	这	相同的	文章	,	哪个	允许	到	我们	这	自由的	锻炼	的	我们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

正是同一条法律赋予我们宗教信仰自由。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

and	the	liberty	of	speech	and	of	the	press	.
和	这	自由	的	演讲	和	的	这	按	.

以及言论自由和出版自由。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['praɪmeri][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː]

With	these	primary	and	fundamental	rights	of	a	free	people	,	it
和	这些	基本的	和	基本的	权利	的	一个	自由的	人们	,	它

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] .

associates	the	right	of	petition	.
同事	这	正确的	的	请愿	.

自由人民的这些基本权利与请愿权联系在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

But	there	is	this	peculiarity	in	the	language	of	this	clause	of	the	Constitution	.
但	那里	是	这	特点	在	这	语言	的	这	条款	的	这	宪法	.

但宪法这一条款的措辞却有这样一个特殊之处。

[ðə; ði][wɜːrdz]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt][ɑːr; ər] ,

The	words	applicable	to	our	subject	are	,
这	字	适用的	到	我们的	主题	是	,

适用于我们主题的词语是：

" ['kɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔː] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]

"	Congress	shall	make	no	law	abridging	the	right	of	the	People	to	petition	the
"	国会	将	制作	不	法律	缩略	这	正确的	的	这	人们	到	请愿	这

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

Government	for	a	redress	of	grievances	.
政府	为了	一个	纠正	的	不满	.

"国会不得制定任何法律，剥夺人民向政府请愿以伸冤的权利。

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [kən'fə:d] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]

" The right of petition , therefore , is not a privilege conferred by the Constitution

" 这 正确的 的 请愿 , 所以 , 是 不是 一个 特权 授予 经过 这 宪法

.

:

·

因此，请愿权并非宪法赋予的特权。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪt] , [ɔ:l'redi] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

It is recognised as a pre - existing right , already possessed by the People ,

它 是 已确认 作为 一个 预 - 现存的 正确的 , 已经 拥有 经过 这 人们 ,

它被认为是人民早已拥有的既有权利，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

which they still reserve to themselves ,

哪个 他们 仍然 预订 到 他们自己 ,

他们仍然保留着这些内容，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and which Congress shall not so much as touch with the weight of a

和 哪个 国会 将 不是 所以 很多 作为 触碰 和 这 重量 的 一个

['fɪŋgər] .

finger .

手指 .

而国会甚至连一根手指都不敢碰。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [seɪ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,

The People , in their constitution , say to Congress ,

这 人们 , 在 他们的 宪法 , 说 到 国会 ,

人民在其宪法中对国会说：

— [wi:; wi] [pleɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [hændz] ['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['revənu:]

— We place in your hands our right and power of collecting a revenue

— 我们 地方 在 你的 双手 我们的 正确的 和 力量 的 收集 一个 收入

[tu:; tə] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ;

to provide for the common defence and general welfare of the Union ;

到 提供 为了 这 常见的 防御 和 一般的 福利 的 这 联盟 ;

—我们将征收税款以保障联邦共同防御和公共福利的权利和权力交到你们手中；

['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['kɑ:mɜ:rs] , [tu:; tə] [kɔɪn] ['mʌni] , [tu:; tə] [dɪ'kler]

our right and power to regulate commerce , to coin money , to declare

我们的 正确的 和 力量 到 调节 商业 , 到 硬币 钱 , 到 宣布

[wɔ:r] ,

war ,

战争 ,

我们拥有监管商业、铸造货币、宣战的权利和权力。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ['ɑ:miz] [ænd; ənd] ['neiviz] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

and to raise and support armies and navies for its prosecution .

和 到 增加 和 支持 军队 和 海军 为了 它是 起诉 .

并征召和支持军队和海军以进行起诉。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ju:; jʊ] [meɪ] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

Upon these and other subjects you may exercise the discretion ,

之上 这些 和 其他 主题 你 可能 锻炼 这 审慎 ,

关于这些及其他事项，您可以酌情处理。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'poʊz] [ɪn] [ju:; jʊ] [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

which we repose in you by virtue of our constitution .

哪个 我们 休息 在 你 经过 美德 的 我们的 宪法 .

我们根据宪法赋予你们的职责。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] : — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	this	you	shall	not	do	:	—	you	shall	not	,	until	after	the	expiration	of
但	这	你	将	不是	做	:	—	你	将	不是	,	直到	后	这	到期日	的

['twenti] ['jɪrz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

但这件事你们不可做：——在二十年期满之前，你们不可做，

[prə'hɪbɪt][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɜːsənz][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə]

prohibit	the	migration	or	importation	of	such	persons	as	we	think	proper	to
禁止	这	迁移	或者	输入	的	这样的	人	作为	我们	思考	恰当的	到

[æd'mɪt] ;

admit	;
承认	;

禁止我们认为不宜接纳的人员的移民或入境；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pæs] ['eni] [bɪl] [ʌv; əv] [ə'teɪndər] ;

you	shall	not	pass	any	bill	of	attainder	;
你	将	不是	经过	任何	账单	的	剥夺公民权	;

你们不得通过任何剥夺公民权利的法案；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [leɪ] ['eni] [tæks][ɔːr]['duːti][ɑːn][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ;

you	shall	not	lay	any	tax	or	duty	on	exports	;
你	将	不是	躺	任何	税	或者	责任	在	出口	;

不得对出口商品征收任何税款或关税；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [lɔː] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] [friː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

and	you	shall	make	no	law	prohibiting	the	free	exercise	of	religion	,
和	你	将	制作	不	法律	禁止	这	自由的	锻炼	的	宗教	,

你们不得制定任何法律禁止宗教自由。

[ɔːr] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;

or	abridging	the	freedom	of	speech	or	of	the	press	;
或者	缩略	这	自由	的	演讲	或者	的	这	按	;

或限制言论自由或出版自由；

[ɔːr][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['piːsəbli] [tuː; tə][ə'semb(ə)l][ænd; ənd][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]

or	the	right	of	the	People	peaceably	to	assemble	and	petition	the
或者	这	正确的	的	这	人们	和平地	到	集合	和	请愿	这

['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'dres] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

government	for	a	redress	of	grievances	.
政府	为了	一个	纠正	的	不满	.

或人民和平集会并向政府请愿以伸冤的权利。

[ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [wiː; wi] [kiːp] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]

These	our	great	natural	rights	we	keep	to	ourselves	;	we	will	not	have
这些	我们的	伟大的	自然的	权利	我们	保持	到	我们自己	;	我们	将要	不是	有

[ðem; ðəm] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] ;

them	tampered	with	;
他们	篡改	和	;

这些是我们伟大的自然权利，我们自己保留；我们绝不允许任何人侵犯它们；

[rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

respecting	them	we	give	to	you	no	commission	whatsoever	.
尊重	他们	我们	给	到	你	不	委员会	任何	.

出于对他们的尊重，我们不向您支付任何佣金。

[ænd; ənd] [raɪts] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [ɪt'self] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ledʒɪsleɪtʃər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	rights	which	Congress	itself	,	the	entire	Legislature	,	consisting	of	the
和	权利	哪个	国会	本身	,	这	全部的	立法机关	,	由	的	这

['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['senət] ,

President	,	the	Senate	,
总统	,	这	参议院	,

以及国会本身，即由总统、参议院组成的整个立法机构所享有的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'baɪnd] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː]

and	the	House	,	acting	in	their	combined	functions	in	the	enactment	of	a	law
和	这	房子	,	表演	在	他们的	合并	函数	在	这	颁布	的	一个	法律

,

,

,

众议院在制定法律时履行其联合职能，

[ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] , — [kæn; kən] [ðɪs] [haʊs] [ə'loʊn] [ˌʌndər'teɪk] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr]

is	forbidden	to	abridge	,	—	can	this	House	alone	undertake	,	by	a	mere
是	禁止	到	删节	,	—	能	这	房子	独自的	承担	,	经过	一个	仅仅

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔːr] [voʊt] ,

resolution	or	vote	,
解决	或者	投票	,

禁止删减——难道只有本院能够仅凭一项决议或投票就擅自删减吗?

['præktɪkli] [tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ə'bɑːlɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ?

practically	to	deny	,	abolish	,	and	destroy	?
几乎	到	否定	,	取消	,	和	破坏	?

实际上是为了否认、废除和摧毁吗?

[sɜːr] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [sək'sesfəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] ['greɪtli] [ˌmɪskən'siːvd] [ðə; ði]

Sir	,	if	we	can	successfully	do	it	,	I	have	greatly	misconceived	the
先生	,	如果	我们	能	成功地	做	它	,	我	有	非常	误解	这

[ˌdemə'krætɪk] ['ænsestri] ,

democratic	ancestry	,
民主	祖先	,

先生，如果我们能成功做到这一点，那就说明我对民主的起源理解大错特错了。

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	democratic	principles	,	and	the	democratic	energy	of	the	People	,
这	民主	原则	,	和	这	民主	活力	的	这	人们	,

民主原则和人民的民主活力，

[huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

whom	we	are	appointed	to	serve	in	this	House	.
谁	我们	是	任命	到	服务	在	这	房子	.

我们受命在本院为他们服务。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'fəːd] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][ðə; ði]

The	right	of	petition	,	I	have	said	,	was	not	conferred	on	the	People	by	the
这	正确的	的	请愿	,	我	有	说	,	曾是	不是	授予	在	这	人们	经过	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

我曾说过，宪法并未赋予人民请愿权。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [raɪt] ,

but	was	a	pre	-	existing	right	,
但	曾是	一个	预	-	现存的	正确的	,

但这原本就是一项既有权利。

[rɪ'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] [ʌv; əv] ['paʊər] [meɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] .

reserved	by	the	People	out	of	the	grants	of	power	made	to	Congress	.
预订的	经过	这	人们	出去	的	这	拨款	的	力量	制成	到	国会	.

这是人民从授予国会的权力中保留下来的。

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [wi:; wi] [mʌst; məst] , ['ðerfɔ:r] , [lʊk] [bɪ'jɑ:nd]

To	understand	its	nature	and	extent	we	must	,	therefore	,	look	beyond
到	理解	它是	自然	和	程度	我们	必须	,	所以	,	看	超过

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

and	behind	the	Constitution	,
和	在后面	这	宪法	,

因此，要了解其性质和范围，我们必须超越宪法，深入探究宪法背后的意义。

['ɪntu:] [ðə; ði] [æn'tɪriər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

into	the	anterior	political	history	of	the	country	.
进入	这	前部	政治的	历史	的	这	国家	.

进入该国早期的政治历史。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

And	,	in	the	first	place	,	I	beg	of	the	House	,
和	,	在	这	第一的	地方	,	我	求	的	这	房子	,

首先，我恳请议会，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [soʊ] ['eɪbli] [ˌreprɪ'zent] [vər'dʒɪniə] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] ,

and	especially	of	the	gentlemen	who	so	ably	represent	Virginia	on	this	floor	,
和	尤其	的	这	先生们	WHO	所以	能够	代表	弗吉尼亚州	在	这	地面	,

尤其要感谢在座各位先生，他们出色地代表了弗吉尼亚州。

[tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

to	remember	how	this	article	found	its	way	into	the	Constitution	.
到	记住	如何	这	文章	成立	它是	方式	进入	这	宪法	.

要记住这条条款是如何被写入宪法的。

[ju:; jʊ] [wel] [noʊ] , [sɜ:r] ,

You	well	know	,	sir	,
你	出色地	知道	,	先生	,

先生，您很清楚这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]

that	when	the	Constitution	was	submitted	to	the	People	of	the	respective
那	什么时候	这	宪法	曾是	提交	到	这	人们	的	这	各自

[steɪts] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

States	for	their	adoption	or	rejection	,
各州	为了	他们的	采用	或者	拒绝	,

当宪法提交给各州人民，由他们采纳或否决时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['wɔrməst] [di'beits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [steɪt] [kən'vɛnʃənz] .

it	awakened	the	warmest	debates	of	the	several	State	conventions	.
它	觉醒	这	最温暖	辩论	的	这	一些	状态	惯例	.

它引发了各州代表大会上最激烈的辩论。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

Some	of	them	,	in	accepting	the	proposed	plan	of	government	,
一些	的	他们	,	在	接受	这	建议的	计划	的	政府	,

他们中的一些人接受了政府提出的方案，

['kʌpld] [ðer; ðər] [ək'septəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [ðə; ði]

coupled	their	acceptance	with	a	recommendation	of	various	additions	to	the
耦合	他们的	验收	和	一个	推荐	的	各种各样的	新增内容	到	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

他们将接受这些提议的同时，还建议对宪法进行各种补充。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [diːmd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,

which	they	deemed	essential	to	the	preservation	of	the	rights	of	the	States	,
哪个	他们	被认为	基本的	到	这	保存	的	这	权利	的	这	各州	,

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

or	of	the	People	.
或者	的	这	人们	.

他们认为这对于维护各州或人民的权利至关重要。

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn'sɪstɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n]

The	Commonwealth	of	Massachusetts	insisted	,	among	other	things	,	on	the	adoption
这	联邦	的	马萨诸塞州	坚持	,	之中	其他	事物	,	在	这	采用

[ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'mendmənt] ,

of	that	memorable	amendment	,
的	那	难忘	修正案	,

马萨诸塞州政府坚持要求通过这项意义重大的修正案，除此之外，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

to	the	effect	,
到	这	影响	,

大意是：

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'splɪsɪtli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl] ['paʊɚz] [nɑːt] [ɪk'spresli] ['dɛləˌgeɪtəd][baɪ][ðə; ði]

"	that	it	be	explicitly	declared	that	all	powers	not	expressly	delegated	by	the
"	那	它	是	明确地	声明	那	全部	权力	不是	明确地	委托	经过	这

[ə'fɔːrsed] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

aforesaid	constitution	,
上述	宪法	,

"明确声明，所有未由上述宪法明确授予的权力，

[ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðem; ðəm] ['eksəd] .

are	reserved	to	the	several	States	to	be	by	them	exercised	.
是	预订的	到	这	一些	各州	到	是	经过	他们	锻炼	.

均由各州保留，由各州自行行使。

" ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

"	Having	attained	this	object	,
"	拥有	已达到	这	目的	,

"在达到这个目标之后，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['klɪrli] [æsə'teind] [wʌt] ['paʊɚz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][tuː; tə]

and	thus	clearly	ascertained	what	powers	it	was	that	she	parted	with	to
和	因此	清楚地	已确定	什么	权力	它	曾是	那	她	分手了	和	到

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] ,

the	Federal	Government	,
这	联邦	政府	,

由此便清楚地确定了她究竟将哪些权力让渡给了联邦政府。

[ʃiː; ʃi] [felt] [les] ['æŋkʃəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [steɪts] , [wɜːr; wər] [diːmd]

she	felt	less	anxious	in	regard	to	some	things	which	in	other	States	,	were	deemed
她	毛毡	较少的	焦虑的	在	看待	到	一些	事物	哪个	在	其他	各州	,	是	被认为

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

对于一些在其他州被认为很重要的事情，她感到焦虑减轻了。

[ɪ'speʃəli] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

Especially	,	she	did	not	,
尤其	,	她	做过	不是	,

尤其是，她没有，

[fɔːr; fər][hɜːr'self][dɪ'mænd][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn]
for **herself** **demand** **the** **insertion** **of** **those** **general** **clauses** **of** **political** **doctrine**
为了 她自己 要求 这 插入 的 那些 一般的 条款 的 政治的 教义
['pɑːpjələrli] [kɔːld] ,
popularly **called** **,**
广为人知 称为 ,

她自己要求加入那些俗称"政治学说一般条款"的条款，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['æftər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,
at **that** **time** **,** **after** **the** **celebrated** **English** **bill** **of** **rights** **,**
在 那 时间 , 后 这 著名 英语 账单 的 权利 ,

当时，在著名的英国人权法案颁布之后，

[ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][sʌm; səm]['mɑːdərn] [ˌjʊrə'piːən] [kɒnstɪt'juːʃnz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gærənti] .
and **known** **in** **some** **modern** **European** **constitutions** **by** **the** **name** **of** **guaranties** **.**
和 已知 在 一些 现代的 欧洲的 宪法 经过 这 姓名 的 保证 .

在一些现代欧洲宪法中被称为保障条款。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [tə'neɪʃəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
She **was** **less** **tenacious** **on** **this** **point** **,**
她 曾是 较少的 顽强 在 这 观点 ,

她在这方面没那么坚持。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
inasmuch **as** **her** **own** **Constitution** **was** **very** **full** **in** **this** **respect** **.**
因此 作为 她 自己的 宪法 曾是 非常 满的 在 这 尊重 .

因为她自己的宪法在这方面非常完善。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [tuː] ['klɔːzɪz] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
It **contained** **two** **clauses** **material** **to** **the** **present** **question** **,** **in** **the** **following** **words** **:**
它 包含 二 条款 材料 到 这 展示 问题 , 在 这 下列的 字 :

它包含两条与当前问题相关的条款，内容如下：

" [ɔːl] ['paʊər] [ri'zaɪdɪŋ] [ə'rɪdʒənəli][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
" **All** **power** **residing** **originally** **in** **the** **People** **,** **and** **being** **derived** **from** **them** **,**
" 全部 力量 居住 起初 在 这 人们 , 和 存在 衍生的 从 他们 ,

"一切权力最初都属于人民，并来源于人民，

[ðə; ði] ['sevrəl] ['mædʒɪstrɪts] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , ['vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,
the **several** **magistrates** **and** **officers** **of** **government** **,** **vested** **with** **authority** **,**
这 一些 地方法官 和 警官 的 政府 , 既得权益 和 权威 ,
['weðər] ['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] ,
whether **legislative** **,** **executive** **,**
无论 立法 , 管理人员 ,

各级地方官员和政府官员，无论其权力是立法权、行政权、

[ɔːr][dʒuː'dɪʃəl] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['sʌbstitjuːts] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] . "
or **judicial** **,** **are** **their** **substitutes** **and** **agents** **.** **"**
或者 司法 , 是 他们的 替代品 和 代理人 . "

或者司法上的，是他们的替代品和代理人。"

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ɪn][æn; ən]['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['piːsəbl] ['mænər] ,
" **The** **People** **have** **a** **right** **,** **in** **an** **orderly** **and** **peaceable** **manner** **,**
" 这 人们 有 一个 正确的 , 在 一个 秩序 和 和平的 方式 ,

"人民有权以有序和平的方式……"

[tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ; [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðer; ðər]
to **assemble** **to** **consult** **upon** **the** **common** **good** **;** **give** **instructions** **to** **their**
到 集合 到 咨询 之上 这 常见的 好的 ; 给 指示 到 他们的
[reprɪ'zentətɪv] ;
representatives **;**
代表 ;

集会商讨共同利益；向其代表下达指示；

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈbɑːdi] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈdres] , [pəˈtɪʃ(ə)n] ,

and	to	request	of	the	legislative	body	,	by	the	way	of	address	,	petition	,
和	到	要求	的	这	立法	身体	,	经过	这	方式	的	地址	,	请愿	,

并以致立法机构的请求，通过致函、请愿的方式提出，

[ɔːr] [rɪˈmɑːnstrəns] , [rɪˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [dʌn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

or	remonstrance	,	redress	of	the	wrongs	done	them	,	and	of	the
或者	抗议	,	纠正	的	这	错误	完毕	他们	,	和	的	这

['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ðeɪ] ['sʌfər] .

grievances	they	suffer	.
不满	他们	遭受	.

或者表示抗议，要求纠正他们所遭受的错误和委屈。

" [ðiːz] ['klɔːzɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [aɪ] [seɪ] ,

"	These	clauses	being	in	her	own	Constitution	,	I	say	,
"	这些	条款	存在	在	她	自己的	宪法	,	我	说	,

“这些条款都写在她自己的宪法里，所以我说，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl] ['paʊɚz] [nɑːt] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	it	being	understood	by	her	that	all	powers	not	granted	to	the	United
和	它	存在	理解	经过	她	那	全部	权力	不是	的确	到	这	团结的

[steɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ,

States	were	reserved	to	the	States	,
各州	是	预订的	到	这	各州	,

她明白，所有未授予美国的权力均由各州保留，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][kəmˈpækt][ʌv; əv][ðə; ði]

she	felt	that	she	was	safe	in	agreeing	to	the	fundamental	compact	of	the
她	毛毡	那	她	曾是	安全的	在	同意	到	这	基本的	袖珍的	的	这

['juːniən] .

Union	.
联盟	.

她觉得同意加入联邦的基本契约是安全的。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ['riːzənd] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðɪs]

The	People	and	the	Commonwealth	,	of	Virginia	reasoned	differently	from	this
这	人们	和	这	联邦	,	的	弗吉尼亚州	有理智的	不同	从	这

;
;
;

弗吉尼亚州人民和联邦却持不同意见；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt]['riːz(ə)n] [mɔːr] ['waɪzli]

and	I	will	not	stop	to	argue	whether	they	did	or	did	not	reason	more	wisely
和	我	将要	不是	停止	到	争论	无论	他们	做过	或者	做过	不是	原因	更多的	明智地

[ðæn; ðən] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

than	Massachusetts	.
比	马萨诸塞州	.

我不会停下来争论他们是否比马萨诸塞州更有道理。

[ðeɪ] [sed] , [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] ['rendər]

They	said	,	We	choose	to	leave	nothing	doubtful	which	language	can	render
他们	说	,	我们	选择	到	离开	没有什么	疑	哪个	语言	能	使成为

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

他们说：“我们选择不留下任何疑问，无论哪种语言能够表达确定性。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['moʊmənt] .

in	a	matter	of	so	much	moment	.
在	一个	事情	的	所以	很多	片刻	.

在短短几分钟之内。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [meɪ] [ˌaʊt'læst]

We	are	laying	the	foundations	of	a	government	,	which	we	hope	may	outlast
我们	是	躺下	这	基础	的	一个	政府	,	哪个	我们	希望	可能	坚持到最后

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

the	Pyramids	.
这	金字塔	.

我们正在奠定一个政府的基础，我们希望这个政府能够比金字塔更长久地存在下去。

[wiː; wi] [noʊ] , [frʌm; frəm][oʊld] [ɪk'spɪriəns] ,

We	know	,	from	old	experience	,
我们	知道	,	从	老的	经验	,

我们从过去的经验中得知，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪˌtɛriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['paʊər] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪn][ðə; ði]['faɪndɪŋ][ʌv; əv]

that	the	depositaries	of	the	popular	power	are	ingenious	in	the	finding	of
那	这	存款机构	的	这	受欢迎的	力量	是	巧妙	在	这	寻找	的

[glɔːsiz] [ænd; ənd] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [tuː; tə]['æbstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr] [raɪts] .

glosses	and	interpretations	to	abstract	from	the	popular	rights	.
光泽	和	解释	到	抽象的	从	这	受欢迎的	权利	.

人民权力的保管者们巧妙地寻找各种解释和诠释，以从人民的权利中抽离出来。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spres] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	us	see	to	it	that	this	constitution	contain	such	express	recognitions	of	the
让	我们	看	到	它	那	这	宪法	包含	这样的	表达	表彰	的	这

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] .

rights	of	the	People	as	it	shall	be	impossible	to	misunderstand	.
权利	的	这	人们	作为	它	将	是	不可能的	到	误解	.

让我们确保这部宪法包含对人民权利的明确承认，使其不容误解。

[wiː; wi] [wɪl] [raɪt] , [ə'pɑːn][ɪts] ['veri] [frʌnt] [ðə; ði] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪn] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

We	will	write	,	upon	its	very	front	the	great	doctrines	of	liberty	in	characters	of
我们	将要	写	,	之上	它是	非常	正面	这	伟大的	教义	的	自由	在	人物	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

我们将用明亮的字体，在它正面镌刻自由的伟大教义。

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔːl][ʌv; əv] [bel'ʃæzər] ,

which	,	like	the	burning	letters	in	the	banqueting	-	hall	of	Belshazzar	,
哪个	,	喜欢	这	燃烧	信件	在	这	宴会	-	大厅	的	伯沙撒	,

就像伯沙撒宴会厅里焚烧的信件一样，

[meɪ] [blæst][ðə; ði] [aɪ] - [bɔːlz][ʌv; əv] [ˌhuːm'evər] [ʃæl; ʃəl] ['medɪteɪt] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]

may	blast	the	eye	-	balls	of	whomever	shall	meditate	treason	to	the	democratic
可能	爆炸	这	眼睛	-	球	的	无论谁	将	幽思	叛国罪	到	这	民主

[raɪts] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

rights	we	have	conquered	with	our	blood	and	our	fortunes	.
权利	我们	有	征服	和	我们的	血	和	我们的	财富	.

胆敢胆敢背叛我们用鲜血和财富换来的民主权利的人，必将爆掉他们的眼珠。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [prə'poʊzd] , [tuː; tə][ə'mend][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [baɪ]

Accordingly	,	the	convention	of	Virginia	proposed	,	to	amend	the	Constitution	by
因此	,	这	习俗	的	弗吉尼亚州	建议的	,	到	修正	这	宪法	经过

[ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ,

inserting	therein	the	following	,
插入	其中	这	下列的	,

因此，弗吉尼亚州制宪会议提议修改宪法，在其中加入以下内容：

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['klɔːzɪz] :

among	other	clauses	:
之中	其他	条款	:

除其他条款外：

" [ðæt] [ɔːl] ['paʊər] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['vestɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]
" That all power is naturally vested in , and consequently derived from , the
" 那 全部 力量 是 自然 既得权益 在 , 和 最后 衍生的 从 , 这
['piːp(ə)l] ;
People ;
人们 ;

"一切权力天然属于人民，因而也来源于人民；

[ðæt] ['mædʒɪstrɪts] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd]['eɪdʒənts] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl]
that magistrates , therefore , are their trustees and agents , and at all
那 地方法官 , 所以 , 是 他们的 受托人 和 代理人 , 和 在 全部
[taɪmz] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
times amenable to them . "
时代 易于相处 到 他们 . "

因此，地方官员是他们的受托人和代理人，并且始终对他们负责。

" [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] ['piːsəbli] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [tə'geðər] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
" That the People have a right peaceably to assemble together to consult
" 那 这 人们 有 一个 正确的 和平地 到 集合 一起 到 咨询
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] ,
for the common good ,
为了 这 常见的 好的 ,

"人民有权和平集会，为共同利益进行磋商，

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ;
or to instruct their representatives ;
或者 到 指示 他们的 代表 ;

或指示其代表；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['friːmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər] [rɪ'dres]
and that every freeman has a right to petition the Legislature for redress
和 那 每一个 弗里曼 有 一个 正确的 到 请愿 这 立法机关 为了 纠正
[ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .
of grievances .
的 不满 .

每个自由人都有权向立法机关请愿，以伸冤。

" [nuː] [jɔːk] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] [prə'poʊzd] , ['iːðər] ['lɪtərəli] [ɔːr][ɪn]
" New York , North Carolina , and Rhode Island proposed , either literally or in
" 新的 约克 , 北 卡罗莱纳 , 和 罗德岛 岛 建议的 , 任何一个 字面上地 或者 在
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

"纽约州、北卡罗来纳州和罗德岛州提出的方案，无论是字面意义上的还是实质意义上的，

[ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
the same provision ; and the consequence was , the addition to the
这 相同的 条款 ; 和 这 结果 曾是 , 这 添加 到 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
constitution of the article ,
宪法 的 这 文章 ,

同样的规定；其结果是，宪法中增加了该条款，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dɪ'skʌsɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd][pə'tɪʃ(ə)n] .
which I am now discussing , on the right of conscience , speech , and petition .
哪个 我 是 现在 讨论 , 在 这 正确的 的 良心 , 演讲 , 和 请愿 .

我现在正在讨论的是良心自由、言论自由和请愿自由。

[ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klɔːz] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

And	,	such	being	the	history	of	this	clause	,	I	look	to	the	gentlemen
和	,	这样的	存在	这	历史	的	这	条款	,	我	看	到	这	先生们

[frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [ɪ'speʃəli] ,

from	Virginia	especially	,
从	弗吉尼亚州	尤其	,

鉴于此条款的历史渊源，我尤其关注弗吉尼亚州的各位先生。

['kɑːnstənt][ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

constant	and	honorable	as	they	are	in	their	attachment	to	constitutional
持续的	和	光荣的	作为	他们	是	在	他们的	依恋	到	宪法

['prɪnsəp(ə)lz][æt; ət] [wət'evər] ['hæzərd] ,

principles	at	whatever	hazard	,
原则	在	任何	冒险	,

尽管面临各种风险，他们依然坚定不移、恪守宪法原则，堪称高尚之举。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn'vaɪələt] [ðɪs] [greɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

to	go	with	me	in	maintaining	inviolate	this	great	original	right	of	the	People
到	去	和	我	在	保持	不可侵犯	这	伟大的	原来的	正确的	的	这	人们

.

:

.

与我一同捍卫人民这项伟大的原始权利，使其不可侵犯。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

But	we	shall	not	fully	appreciate	the	force	and	value	of	this	provision	,
但	我们	将	不是	完全	欣赏	这	力量	和	价值	的	这	条款	,

但我们尚未充分认识到这项规定的效力和价值。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

if	we	stop	at	this	point	of	the	investigation	.
如果	我们	停止	在	这	观点	的	这	调查	.

如果我们就此停止调查。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][oʊld] [ʌn'daʊtɪd] ['haʊshoʊld] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

The	right	of	petition	is	an	old	undoubted	household	right	of	the	blood	of
这	正确的	的	请愿	是	一个	老的	毫无疑问	家庭	正确的	的	这	血	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

请愿权是英国血统中一项古老而毋庸置疑的家庭权利。

[wɪtʃ] [rʌnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] .

which	runs	in	our	veins	.
哪个	跑步	在	我们的	静脉	.

它流淌在我们的血液里。

[wen] [wiː; wi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɑːləmənts] [ɪn] ['jʊrəp] ,

When	we	fled	from	the	oppressions	of	kings	and	parliaments	in	Europe	,
什么时候	我们	逃亡	从	这	压迫	的	国王	和	议会	在	欧洲	,

当我们逃离欧洲君主和议会的压迫时，

[tuː; tə] [faʊnd] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]

to	found	this	great	Republic	in	America	,	we	brought	with	us	the	laws	and
到	成立	这	伟大的	共和国	在	美国	,	我们	带来	和	我们	这	法律	和

[ðə; ði] ['lɪbətɪz] ,

the	liberties	,
这	自由	,

为了在美洲建立这个伟大的共和国，我们带来了法律和自由。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] [æz; əz] ['brɪtnz] .

which	formed	a	part	of	our	heritage	as	Britons	.
哪个	形成	一个	部分	的	我们的	遗产	作为	英国人	.

这是英国人传统的一部分。

[wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtɪv]

We	brought	with	us	the	idea	and	the	form	of	our	legislative
我们	带来	和	我们	这	主意	和	这	形式	的	我们的	立法

['sembliz] ,

assemblies	,
组件	,

我们带来了立法机构的理念和形式，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [wiː; wi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

composed	of	elected	representatives	of	the	people	;	we	brought	with	us
由	的	当选	代表	的	这	人们	;	我们	带来	和	我们

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] ,

the	right	of	petition	,
这	正确的	的	请愿	,

由人民选举产生的代表组成；我们带来了请愿权，

[æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnsɪdənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

as	the	necessary	incident	of	such	institutions	.
作为	这	必要的	事件	的	这样的	机构	.

作为此类机构的必要组成部分。

[fɔːr; fər] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] - [lænd] ,

For	when	,	in	the	whole	history	of	our	father	-	land	,
为了	什么时候	,	在	这	所有的	历史	的	我们的	父亲	-	土地	,

因为在我国整个历史中，何时，

[hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n]['evər] [ˌʌndər'gɑːn] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] ?

has	the	right	of	petition	ever	undergone	debate	and	question	?
有	这	正确的	的	请愿	曾经	经历	辩论	和	问题	?

请愿权是否曾受到过辩论和质疑?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˌpɑːrlə'mentri] [roʊlz] , [koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ]['mægnə] ['kɑːrtə] ;

Go	back	to	the	old	parliamentary	rolls	,	coeval	with	Magna	Charta	;
去	后退	到	这	老的	议会	卷	,	同时期	和	麦格纳	宪章	;

回到与《大宪章》同时期的旧议会记录；

[pə'ruːz] [ðə; ði] [blæk] - ['letər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [lɔːz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

peruse	the	black	-	letter	volumes	in	which	the	early	laws	and	practices	of	the
仔细阅读	这	黑色的	-	信	卷	在	哪个	这	早期的	法律	和	实践	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərki] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

English	monarchy	are	seen	to	be	recorded	;
英语	君主制	是	已见	到	是	记录	;

仔细研读那些用黑体字书写的卷宗，从中可以看到英国君主制早期法律和习俗的记录；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

and	so	far	as	you	find	a	government	to	exist	,
和	所以	远的	作为	你	寻找	一个	政府	到	存在	,

只要你发现某个政府存在，

[juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][pə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

you	find	the	right	to	petition	that	government	existing	also	as	an	undeniable
你	寻找	这	正确的	到	请愿	那	政府	现存的	还	作为	一个	无可否认

['fræntʃaɪz] [ænd; ənd] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

franchise	and	birthright	of	the	humblest	in	the	land	.
特许经营	和	与生俱来的权利	的	这	最谦逊的	在	这	土地	.

你发现，向政府请愿的权利也是这个国家最卑微的人不可否认的特权和与生俱来的权利。

[ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [keɪm] ['oʊvər] , [læns] [ɪn][hænd] , ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [daʊn] ['evri] [θɪŋ]

The	Normans	came	over	,	lance	in	hand	,	burning	and	trampling	down	every	thing
这	诺曼人	来了	超过	,	槊	在	手	,	燃烧	和	践踏	向下	每一个	事物

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

诺曼人来了，手持长矛，烧杀抢掠，践踏一切。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['sæksn]['daɪnəsti][ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn]['nəublz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	cutting	off	the	Saxon	dynasty	and	the	Saxon	nobles	at	the	edge	of
和	切割	离开	这	撒克逊	王朝	和	这	撒克逊	贵族	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [sɔ:rd] ;

the	sword	;
这	剑	;

用武力斩断了撒克逊王朝和撒克逊贵族的命运；

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

but	the	right	of	petition	remained	untouched	.
但	这	正确的	的	请愿	剩余	未受触碰	.

但请愿权未受影响。

[ɪn][ɔ:l] [sək'si:dɪŋ] [taɪmz] ,

In	all	succeeding	times	,
在	全部	成功	时代	,

在随后的所有时期，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['bærənz][æt; ət] ['rʌnimi:d] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][dɪ'naɪ]

from	the	day	when	the	barons	at	Runnymede	pledged	themselves	to	deny
从	这	天	什么时候	这	男爵们	在	朗尼米德	承诺	他们自己	到	否定

[tu:; tə][noʊ][mæn] [rɪ'dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,

to	no	man	redress	of	his	grievances	,
到	不	男人	纠正	的	他的	不满	,

自从兰尼米德的男爵们宣誓绝不拒绝任何人伸冤以来，

[θru:] ['evri] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][wɔ:r] ,

through	every	vicissitude	of	revolution	and	of	war	,
通过	每一个	变迁	的	革命	和	的	战争	,

经历了革命和战争的每一次变迁，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

down	to	the	day	when	our	forefathers	abandoned	their	native	country	,
向下	到	这	天	什么时候	我们的	祖先	弃	他们的	本国的	国家	,

一直到我们的祖先离开故土的那一天，

[ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] .

the	same	right	of	petition	continued	without	challenge	.
这	相同的	正确的	的	请愿	持续	没有	挑战	.

请愿权依然有效，未受任何挑战。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [tʃɑ:rlz] [aɪ] ,

In	the	next	reign	,	it	is	true	,	that	of	the	misguided	Charles	I	,
在	这	下一个	在位	,	它	是	真的	,	那	的	这	错误的	查尔斯	我	,

的确，在下一任君主——误入歧途的查理一世——的统治时期，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'veɪdɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['libətiz] ; [ænd; ənd][hi:; hi]['ekspi:ˌeɪtid][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][hi:; hi]

the	king	invaded	the	public	liberties	;	and	he	expiated	the	wrong	,	as	he
这	国王	入侵	这	民众	自由	;	和	他	已过期	这	错误的	,	作为	他

['merɪtɪd] ,

merited	,
值得	,

国王侵犯了公众的自由；他罪有应得，也为此付出了代价。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɛlənz] [deθ] .
by **a** **felon's** **death** **.**
经过 一个 重罪犯 死亡 .

死于重罪犯之手。

['æftər][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] , [keɪm] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪt] ,
After **the** **Commonwealth** **had** **passed** **away** **,** **came** **the** **petition** **of** **right** **,**
后 这 联邦 有 通过了 离开 , 来了 这 请愿 的 正确的 ,

英联邦消亡之后，出现了权利请愿书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][ðə; ði] - [tʃɑːrlz] [iː] , [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][oʊld]
and **with** **it** **the** **statute** **of** **the** **13** **Charles** **II** **,** **distinctly** **recognising** **the** **old**
和 和 它 这 法令 的 这 - 查尔斯 二 , 明显地 识别 这 老的
[raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] ,
right **of** **petition** **,**
正确的 的 请愿 ,

以及查理二世十三世颁布的法令，该法令明确承认了古老的请愿权。

[ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv][ɪts]['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt]
and **regulating** **the** **mode** **of** **its** **exercise** **;** **and** **again** **,** **after** **the** **dethronement**
和 调节 这 模式 的 它是 锻炼 ; 和 再次 , 后 这 废黜
[ænd; ənd]['eksaɪl][ʌv; əv][dʒeɪmz][iː] ,
and **exile** **of** **James** **II** **,**
和 流亡 的 詹姆斯 二 ,

并规范其行使方式；以及在詹姆斯二世被废黜和流放之后，

[ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuːt][ʌv; əv][aɪ] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] ,
the **Bill** **of** **Rights** **and** **the** **statute** **of** **I** **William** **and** **Mary** **,**
这 账单 的 权利 和 这 法令 的 我 威廉 和 玛丽 ,

《权利法案》和《威廉与玛丽法令》，

[ə'gen] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]
again **recognising** **and** **regulating** **the** **right** **of** **petition** **as** **it** **has** **been**
再次 识别 和 调节 这 正确的 的 请愿 作为 它 有 到过
['eksəd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [θruː'aʊt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
exercised **at** **all** **times** **throughout** **Great** **Britain** **.**
锻炼 在 全部 时代 自始至终 伟大的 英国 .

再次承认并规范英国各地一直以来行使的请愿权。

[naʊ] , [aɪ][æsk]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌem 'iː] , [ɪn][ɔːl][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədz] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] ,
Now **,** **I** **ask** **gentlemen** **to** **point** **me** **,** **in** **all** **or** **any** **of** **the** **periods** **under** **review** **,**
现在 , 我 问 先生们 到 观点 我 , 在 全部或者 任何 的 这 时期 在下面 审查 ,

现在，我请各位先生指出，在所审查的所有或任何时期内，

[tuː; tə][ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][baɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [pə'tɪʃənz] .
to **the** **precedents** **of** **a** **refusal** **by** **Parliament** **to** **receive** **petitions** **.**
到 这 先例 的 一个 拒绝 经过 议会 到 收到 请愿书 .

这与议会拒绝接受请愿书的先例相悖。

[aɪ][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [prə'siːdɪŋ] ,
I **invite** **them** **to** **turn** **over** **the** **histories** **of** **parliamentary** **proceeding** **,**
我 邀请 他们 到 转动 超过 这 历史 的 议会 进行中 ,

我请他们交出议会程序的历史记录。

[ænd; ənd][saɪt][ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] ['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
and **cite** **me** **the** **examples** **of** **petitions** **being** **thrust** **out** **of** **the** **House** **of**
和 引用 我 这 示例 的 请愿书 存在 推力 出去 的 这 房子 的
['kɑːmənz] [ɔːr][ʌv; əv][lɔːds] ,
Commons **or** **of** **Lords** **,**
公共领域 或者 的 领主 ,

请举例说明下议院或上议院否决请愿书的案例。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

at	the	instant	of	presentation	,
在	这	立即的	的	推介会	,

在呈现的瞬间，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['græntɪd] .

on	the	ground	that	the	prayer	of	the	petition	ought	not	to	be	granted	.
在	这	地面	那	这	祷告	的	这	请愿	应该	不是	到	是	的确	.

理由是该请愿请求不应被准许。

[wɪl] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	they	do	it	?
将要	他们	做	它	?

他们会这么做吗?

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Can	they	do	it	?
能	他们	做	它	?

他们能做到吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [noʊ'tɔːriəs] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

Is	it	not	perfectly	notorious	,	on	the	contrary	,
是	它	不是	完美	臭名昭著	,	在	这	相反	,

难道不是臭名昭著吗？恰恰相反，

[ðæt] ['evri] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] ,

that	every	subject	is	freely	admitted	to	be	heard	in	his	petition	,
那	每一个	主题	是	自由	承认	到	是	听到	在	他的	请愿	,

任何人在其请愿书中均有权自由陈述意见。

[prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'spektfl] [ɪn][tɜːrmz] ,

provided	it	be	respectful	in	terms	,
假如	它	是	尊重	在	条款	,

只要措辞尊重人，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [preɪ] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

even	although	he	pray	expressly	for	a	downright	revolution	in	the	government	,
甚至	虽然	他	祈祷	明确地	为了	一个	彻头彻尾	革命	在	这	政府	,

尽管他明确祈祷政府发生彻底的革命，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [pə'tɪʃənə(r)] [huː] [ðʌs] ['kærid] [θruː] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,

as	did	the	thousands	of	petitioners	who	thus	carried	through	,	in	our	own	time	,
作为	做过	这	数千	的	请愿者	WHO	因此	携带	通过	,	在	我们的	自己的	时间	,

就像我们这个时代成千上万的请愿者一样，他们也这样做了。

[ðə; ði] [greɪt] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] ?

the	great	measure	of	parliamentary	reform	?
这	伟大的	措施	的	议会	改革	?

议会改革的重大举措?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'merɪkə] ,

And	shall	the	People	in	republican	America	,
和	将	这	人们	在	共和党人	美国	,

而共和制美利坚合众国的人民，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪt(ə)n] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [raɪts] ,

with	its	written	constitution	for	the	protection	of	the	public	rights	,
和	它是	书面	宪法	为了	这	保护	的	这	民众	权利	,

凭借其保护公众权利的成文宪法，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] ,
and **by** **a** **body** **of** **strictly** **limited** **powers** **,**
和 经过 一个 身体 的 严格 有限的 权力 ,

并且是由一个权力受到严格限制的机构来管理的，

— [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['friːli] [duː][ɪn][ðə; ði]
— **shall** **the** **People** **here** **be** **forbidden** **to** **do** **that** **which** **they** **may** **freely** **do** **in** **the**
— 将 这 人们 这里 是 禁止 到 做 那 哪个 他们 可能 自由 做 在 这
['mɑːnərki] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
monarchy **of** **England** **,**
君主制 的 英格兰 ,

——难道这里的人民应该被禁止做他们在英格兰君主制国家可以自由做的事情吗?

['hævɪŋ] [noʊ] ['gærənti] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɪbərti] [ɪk'sept] [lɔːz] [ænd; ənd] [prɪ'skrɪptɪv]
having **no** **guaranties** **for** **the** **public** **liberty** **except** **laws** **and** **prescriptive**
拥有 不 保证 为了 这 民众 自由 除了 法律 和 规范性的
['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,
usages **,**
用法 ,

除了法律和既定惯例外，公众自由没有任何其他保障。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'fesɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːm'nɪpətənt] ['pɑːrləmənt] ?
all **of** **them** **confessedly** **at** **the** **will** **of** **an** **omnipotent** **Parliament** **?**
全部 的 他们 坦白地说 在 这 将要 的 一个 无所不能 议会 ?

所有这些都是奉全能议会的旨意而做出的吗?

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['riːz(ə)n] !
Forbid **it** **,** **reason** **!**
禁止 它 , 原因 !

理性，禁止它!

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒʌstɪs] !
Forbid **it** **,** **justice** **!**
禁止 它 , 正义 !

正义啊，禁止这种行为!

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪbərti] !
Forbid **it** **,** **liberty** **!**
禁止 它 , 自由 !

自由啊，禁止它!

[fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][biː'ætəˌfaɪd]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['seɪdʒɪz] ,
Forbid **it** **the** **beatified** **spirits** **of** **the** **revolutionary** **sages** **,**
禁止 它 这 已受祝福 烈酒 的 这 革命性的 智者 ,

革命先贤的圣洁灵魂啊，请禁止这种行为!

[huː] [wɑːtʃ] [ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] !
who **watch** **in** **heaven** **over** **the** **destinies** **of** **the** **Republic** **!**
WHO 手表 在 天堂 超过 这 命运 的 这 共和国 !

天上注视着共和国命运的神灵!

[aɪ] , [bʌt; bət] , [seɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,
Aye **,** **but** **,** **say** **gentlemen** **,**
是的 , 但 , 说 先生们 ,

是的，但是，先生们，请说，

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [mə'nɑːrkɪkl]
if **such** **things** **are** **not** **done** **by** **the** **representatives** **of** **the** **People** **in** **monarchical**
如果 这样的 事物 是 不是 完毕 经过 这 代表 的 这 人们 在 君主制
['ɪŋgləndˌ] ,
England **,**
英格兰 ,

如果君主制英国的人民代表不做这些事，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ˌdemə'krætɪk] [ə'merɪkə] .

they	have	been	done	by	their	representatives	in	democratic	America	.
他们	有	到过	完毕	经过	他们的	代表	在	民主	美国	.

这些行为都是由他们在民主美国的代表们完成的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][æt; ət][hoʊm] .

We	are	told	of	precedents	at	home	.
我们	是	讲述	的	先例	在	家	.

我们被告知国内已有先例。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ?

What	are	those	precedents	?
什么	是	那些	先例	?

这些先例是什么?

[tu:; tə][bɪ'gɪn] , [aɪ] [θroʊ] [ə'saɪd] , [æz; əz] ['hoʊlli] [ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

To	begin	,	I	throw	aside	,	as	wholly	inapplicable	to	the	question	,
到	开始	,	我	扔	旁边	,	作为	完全	不适用	到	这	问题	,

首先，我先抛开以下几点，因为它们与这个问题完全无关：

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ɪ'veɪsɪv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

or	at	least	as	evasive	of	it	,
或者	在	至少	作为	回避	的	它	,

或者至少是极力回避这个问题。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tɔ:rdz]

the	case	of	petitions	refused	on	account	of	disrespectful	language	towards
这	案件	的	请愿书	拒绝	在	帐户	的	不尊重	语言	向

[ðə; ði] ['pɝ:sənz][ɔ:r][ðə; ði]['bɑ:di] [pi'tiʃənd] .

the	persons	or	the	body	petitioned	.
这	人	或者	这	身体	请愿	.

因对被请愿人或机构使用不敬语言而被驳回的请愿案件。

[ðoʊz] ['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪk'sepʃn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Those	constitute	a	standing	exception	,	independent	of	the	merits	of	the	subject
那些	构成	一个	常设	例外	,	独立的	的	这	优点	的	这	主题

.

:

.

这些构成一项常设例外，与主题本身的实质无关。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] - ,

The	proceedings	of	this	House	in	1790	,
这	诉讼程序	的	这	房子	在	-	,

本院1790年的议事记录，

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [pə'tɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sleɪvəri]

in	reference	to	petitions	on	the	matter	of	the	slave	trade	,	and	of	slavery
在	参考	到	请愿书	在	这	事情	的	这	奴隶	贸易	,	和	的	奴隶制

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] ,

in	the	States	,
在	这	各州	,

关于奴隶贸易和美国奴隶制问题的请愿书，

[hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd] .

have	been	cited	.
有	到过	引用	.

已被引用。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [pə'tɪʃənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'si:vd] .

It	has	been	said	that	those	petitions	were	not	received	.
它	有	到过	说	那	那些	请愿书	是	不是	已收到	.

据说这些请愿书并未收到。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
That is a mistake ,
那 是 一个 错误 ,

这是个错误。

[æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [baɪ] [rɪ'kɜ:rəns] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɝ:nəlz][ʌv; əv][ðə; ði]
as any gentleman may satisfy himself by recurrence to the journals of the
作为 任何 绅士 可能 满足 他自己 经过 复发 到 这 期刊 的 这
[haʊs] .
House .
房子 .

任何一位绅士都可以通过查阅议会记录来了解真相。

[ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] , [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [di'beitid] [ɑ:n][rɪ'pɔ:rt] ,
The petitions were received , committed , and debated on report ,
这 请愿书 是 已收到 , 坚定的 , 和 辩论 在 报告 ,

请愿书已收到、提交并就报告进行了讨论，

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [steɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
as I shall have occasion hereafter to state at length .
作为 我 将 有 场合 此后 到 状态 在 长度 .

这一点我将在以后的章节中详细阐述。

[wʌn] ['ʌðər] [keɪs] [ɪz]['saɪtɪd] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vi:'tʃɛnti] ['pɑ:zoʊz] , ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [nu:]
One other case is cited , that of the petition of Vicente Pazos , agent of New
一 其他 案件 是 引用 , 那 的 这 请愿 的 维森特 帕佐斯 , 代理人 的 新的
[grə'nɑ:də] ,
Granada ,
格拉纳达 ,

文中还引用了另一个案例，即新格拉纳达代理人维森特·帕佐斯的请愿书。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [rɪ'si:v] .
which , in the year 1818 , the House refused to receive .
哪个 , 在 这 年 - , 这 房子 拒绝 到 收到 .

1818年，众议院拒绝接收该法案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [di'beits] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʃoʊ] ['klɪrli] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][rɪ'dʒekʃ(ə)n] .
But the printed debates of that day show clearly the ground of rejection .
但 这 打印 辩论 的 那 天 展示 清楚地 这 地面 的 拒绝 .

但当时的辩论记录清楚地显示了反对的理由。

['mɪstər] . ['fɔrˌsaɪθ] [mu:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] [rɪ'si:vd] .
Mr . Forsyth moved that it be not received .
先生 . 福赛斯 已搬 那 它 是 不是 已收到 .

福赛斯先生提议不予接收。

" [hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['paʊər] ,
" He stated that , as the petitioner was the agent of a foreign power ,
" 他 声明 那 , 作为 这 请愿人 曾是 这 代理人 的 一个 外国的 力量 ,

"他声称，由于请愿人是外国势力的代理人，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [æz; əz][æn; ən] [ə'pelət] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,
and applied to Congress as an appellate power over the Executive ,
和 应用 到 国会 作为 一个 上诉 力量 超过 这 管理人员 ,

并将其作为对行政部门的上诉权力适用于国会。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'prɑ:pər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs] [hɜ:rd] .
he thought it improper that he should be thus heard .
他 想法 它 不当 那 他 应该 是 因此 听到 .

他认为不应该这样听他说话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs]['sɪŋg(ə)l][pɔɪnt] .

"	And	the	question	was	decided	upon	this	single	point	.
"	和	这	问题	曾是	决定	之上	这	单身的	观点	.

“而这个问题最终就取决于这一点。”

[aɪ] ['hɑ:rtɪli] [ə'pru:v] [ðə; ði][ri'ma:ks] [ðen] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['steɪtsmən] , [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] ,

I	heartily	approve	the	remarks	then	made	by	a	distinguished	statesman	,	now	no	more	,
我	衷心地	批准	这	评论	然后	制成	经过	一个	杰出的	政治家	,	现在	不	更多的	,

我衷心赞同当时一位杰出政治家（现已去世）所发表的言论。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] .

who	at	that	time	represented	Massachusetts	on	this	floor	.
WHO	在	那	时间	代表	马萨诸塞州	在	这	地面	.

当时代表马萨诸塞州出席本议院的是谁？

['mɪstər] . [mɪlz] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [wʌn] ,

Mr	.	Mills	,	of	Massachusetts	,	said	that	"	the	right	of	petition	was	a	sacred	one	,
先生	.	米尔斯	,	的	马萨诸塞州	,	说	那	"	这	正确的	的	请愿	曾是	一个	神圣	一	,

来自马萨诸塞州的米尔斯先生说，“请愿权是一项神圣的权利”，

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] ['i:kwəli] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

and	belonged	equally	to	the	meanest	and	the	greatest	citizen	in	the	nation	;
和	属于	同样地	到	这	最卑鄙的	和	这	最	公民	在	这	国家	;

它同样适用于全国最卑微的公民和最伟大的公民；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] , ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ,

and	if	such	a	petition	as	this	,	implicating	the	conduct	of	the	Executive	,
和	如果	这样的	一个	请愿	作为	这	,	牵涉其中	这	执行	的	这	管理人员	,

如果像这样的请愿书涉及行政部门的行为，

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:n] ['sɪtɪzn] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ;

had	been	presented	from	the	meanest	citizen	,	he	would	receive	it	;
有	到过	呈现	从	这	最卑鄙的	公民	,	他	会	收到	它	;

即使是最卑微的市民赠送的，他也会接受；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [rɪ'dres] ,

and	if	it	complained	of	grievances	without	pointing	out	redress	,
和	如果	它	抱怨	的	不满	没有	指向	出去	纠正	,

如果它只是抱怨不满却不指出补救措施，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['rednəs] ;

it	would	be	the	duty	of	the	House	to	give	the	proper	redness	;
它	会	是	这	责任	的	这	房子	到	给	这	恰当的	发红	;

赋予其适当的红色是众议院的职责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪtəznz] ['oʊnli][hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn] [ðɪs] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .

but	it	was	to	our	own	citizens	only	he	would	turn	this	listening	ear	.
但	它	曾是	到	我们的	自己的	公民	仅有的	他	会	转动	这	聆听	耳朵	.

但他只会对我们自己的公民倾听。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][pə'tɪʃ(ə)n] [ðɪs] [haʊs] ?

What	right	had	a	foreign	subject	to	petition	this	House	?
什么	正确的	有	一个	外国的	主题	到	请愿	这	房子	?

外国公民有什么权利向本院请愿？

" [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts] ,

"	Sir	,	I	have	incidentally	touched	upon	the	argument	of	precedents	,
"	先生	,	我	有	顺便	感动	之上	这	争论	的	先例	,

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] [ʌn'tenəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

and	shown	how	untenable	it	is	;
和	所示	如何	站不住脚的	它	是	;

先生，我顺便提到了先例论证，并指出了这种论证是多么站不住脚；

[bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l]

but	I	care	not	if	there	were	a	thousand	precedents	of	refusal
但	我	关心	不是	如果	那里	是	一个	千	先例	的	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [pə'tɪʃənz] .

to	receive	petitions	.
到	收到	请愿书	.

但我不在乎之前是否有过上千次拒绝受理请愿的先例。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] , [wʊd] [nɑːt] [ə'beɪt] [maɪ] [ziːl] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Such	a	fact	,	if	it	existed	,	would	not	abate	my	zeal	on	this	point	,
这样的	一个	事实	,	如果	它	存在	,	会	不是	减弱	我的	热情	在	这	观点	,

即使这样的事实存在，也丝毫不会减弱我对此事的热情。

[ɔːr] [ʃɪft] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [dɪ'griː] , [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

or	shift	,	in	the	minutest	degree	,	my	position	.
或者	转移	,	在	这	最分钟	程度	,	我的	位置	.

或者哪怕是最细微的改变，我的位置也会发生变化。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] ['liːg(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Upon	the	Constitution	,	upon	the	pre	-	existing	legal	rights	of	the	People	,
之上	这	宪法	,	之上	这	预	-	现存的	合法的	权利	的	这	人们	,

根据宪法，根据人民既有的合法权利，

[æz; əz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	understood	in	this	country	and	in	England	,
作为	理解	在	这	国家	和	在	英格兰	,

正如在这个国家和英国所理解的那样，

[aɪ][hæv; həv]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [dɪ'beɪt] .

I	have	argued	that	this	House	is	bound	to	revive	the	Petition	under	debate	.
我	有	争论	那	这	房子	是	边界	到	复活	这	请愿	在下面	辩论	.

我认为，本院势必会重新审议正在讨论中的请愿书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv]

It	is	impossible	,	in	my	mind	,	to	distinguish	between	the	refusal	to	receive
它	是	不可能的	,	在	我的	头脑	,	到	区分	之间	这	拒绝	到	收到

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] ,

a	petition	,
一个	请愿	,

在我看来，无法区分拒绝接收请愿书、

[ɔːr][ɪts] ['sʌmәri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]

or	its	summary	rejection	by	some	general	order	,	and	the	denial	of	the
或者	它是	概括	拒绝	经过	一些	一般的	命令	,	和	这	拒绝	的	这

[raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] .

right	of	petition	.
正确的	的	请愿	.

或者通过某种一般性命令予以直接驳回，并剥夺请愿权。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [aɪ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

I	have	no	such	microscopic	eye	as	to	enable	me	to	discern	the	point
我	有	不	这样的	显微镜	眼睛	作为	到	使能够	我	到	辨别	这	观点

[ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] .

of	difference	between	the	two	things	.
的	不同之处	之间	这	二	事物	.

我没有那种能分辨两者区别的显微镜般的眼睛。

[ðɪs] [prə'siːdʒər] [meɪ] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,

This	procedure	may	be	keeping	the	word	to	the	ear	,
这	程序	可能	是	保持	这	单词	到	这	耳朵	,

这种方法可能是将信息保留在耳边，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sens] : [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl] ,

but	it	is	breaking	it	to	the	sense	:	and	I	go	upon	general	,
但	它	是	打破	它	到	这	感觉	:	和	我	去	之上	一般的	,

但这打破了它的意义：我继续一般地，

['æbstrækt] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk] ['lɪbərti]

abstract	,	original	,	fundamental	principle	,	the	great	principle	of	democratic	liberty
抽象的	,	原来的	,	基本的	原则	,	这	伟大的	原则	的	民主	自由

,

,

,

抽象的、原创的、根本的原则，民主自由的伟大原则

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .

which	is	the	foundation	stone	of	this	Republic	.
哪个	是	这	基础	石头	的	这	共和国	.

这是共和国的基石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hɪr]

It	is	for	the	sacred	and	inalienable	rights	of	the	People	that	I	here
它	是	为了	这	神圣	和	不可剥夺的	权利	的	这	人们	那	我	这里

[kən'tend] .

contend	.
抗衡	.

我在此捍卫的是人民神圣不可剥夺的权利。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	should	regard	the	exclusion	of	petitions	from	the	consideration	of	the
我	应该	看待	这	排除	的	请愿书	从	这	考虑	的	这

[haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˊhaihændid] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprɪ'skrɪptəbl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

House	as	a	highhanded	invasion	of	the	imprescriptible	rights	of	the
房子	作为	一个	专横跋扈	入侵	的	这	不可禁止的	权利	的	这

[kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Constituency	of	the	country	,
选区	的	这	国家	,

我认为将请愿书排除在议会审议之外，是对该国选民不可剥夺权利的蛮横侵犯。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [nɑːt][ðə; ði] ['dɪkˌteɪtəz] ;

of	whom	we	are	the	representatives	,	not	the	dictators	;
的	谁	我们	是	这	代表	,	不是	这	独裁者	;

我们是他们的代表，而不是独裁者；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n][aɪ] [teɪk] [maɪ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] .

and	it	is	for	that	reason	I	take	my	stand	against	it	on	the	very	threshold	.
和	它	是	为了	那	原因	我	拿	我的	站立	反对	它	在	这	非常	临界点	.

正因如此，我从一开始就坚决反对它。

[sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ;
Sir , I am a republican ;
先生 , 我 是 一个 共和党人 ;

先生，我是一名共和党人；

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [haʊs] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'mɑːkrəsi] [wɪtʃ]
and I desire to see this House observe the principles of that democracy which
和 我 欲望 到 看 这 房子 观察 这 原则 的 那 民主 哪个
[ɪz]['evər][ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ɪts] ['membər] ,
is ever on the lips of its members ,
是 曾经 在 这 嘴唇 的 它是 成员 ,

我希望看到本议院遵守其成员经常提及的民主原则。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ][hoʊp] , [ɪz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪn] ,
and which , I hope , is in their hearts , as I know and feel it is in mine ,
和 哪个 , 我 希望 , 是 在 他们的 心 , 作为 我 知道 和 感觉 它 是 在 矿 ,

我希望，这种情感也存在于他们的心中，就像我知道并感受到它存在于我的心中一样。

[ænd; ənd] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] .
and mean it shall be in my conduct .
和 意思是 它 将 是 在 我的 执行 .

这意味着我的行为举止将体现这一点。

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] , ['ɔːrgənaɪzd] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌp'held] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]
This Republic was called into being , organized , and is upheld , by a great
这 共和国 曾是 称为 进入 存在 , 组织 , 和 是 维持 , 经过 一个 伟大的
[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɑːktrɪn] .
political doctrine .
政治的 教义 .

这个共和国的诞生、组织和维系，都离不开伟大的政治理念。

[ðæt] ['dɑːktrɪn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ə'loʊn][ɑːr; ər] [su'priːm] ; [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fauntinz]
That doctrine is , that the People alone are supreme ; that they are the fountains
那 教义 是 , 那 这 人们 独自的 是 最高 ; 那 他们 是 这 喷泉
[ʌv; əv] ['paʊər] ;
of power ;
的 力量 ;

这种教义就是：人民至上；人民是权力的源泉；

[ðæt] [ɔːl] ['mædʒɪstrɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dɛlə,geɪtəd]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
that all magistrates are the delegated agents of the People ,
那 全部 地方法官 是 这 委托 代理人 的 这 人们 ,

所有地方官员都是人民的授权代理人，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] [ʌv; əv] [ə'pɔɪntmənt]
for the purposes limited and prescribed in their letters of appointment
为了 这 目的 有限的 和 规定 在 他们的 信件 的 预约
,
,
,

在其任命书中限定和规定的范围内，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;
and the general laws of the land ;
和 这 一般的 法律 的 这 土地 ;

以及该国的一般法律；

[ðæt] [ðə; ði] [kən'stituənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [gɪv]

that	the	constituents	of	a	member	of	this	House	have	the	right	to	give
那	这	成分	的	一个	成员	的	这	房子	有	这	正确的	到	给

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ;

instructions	to	him	individually	;
指示	到	他	单独	;

本院议员的选民有权单独向其提出指示；

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ]

and	that	every	individual	one	of	the	People	has	a	right	to	be	heard	by
和	那	每一个	个人	一	的	这	人们	有	一个	正确的	到	是	听到	经过

[pə'tɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

petition	on	the	floor	of	this	House	.
请愿	在	这	地面	的	这	房子	.

并且，每一位人民都有权通过在本院提交请愿书来表达自己的意见。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv]

These	are	among	the	things	which	I	understand	to	constitute	the	principles	of
这些	是	之中	这	事物	哪个	我	理解	到	构成	这	原则	的

[dɪ'mɑ:krəsi] :

democracy	:
民主	:

我认为以下几点构成了民主的原则：

[ðoʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kætəkɪzəm] ,

those	general	principles	,	which	I	learned	in	my	boyhood	with	my	catechism	,
那些	一般的	原则	,	哪个	我	学习	在	我的	童年	和	我的	教理问答	,

那些我小时候通过教义问答学到的基本原则，

[ɪn] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [steɪt] ;

in	the	bill	of	rights	prefixed	to	the	constitution	of	my	own	State	;
在	这	账单	的	权利	前缀	到	这	宪法	的	我的	自己的	状态	;

在我所在州的宪法前附的权利法案中；

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [mə'tjuərə] ['stʌdi] , [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'vaʊd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪ'stɪŋktli] ,

which	,	on	maturer	study	,	I	have	seen	to	be	avowed	more	or	less	distinctly	,
哪个	,	在	成熟	学习	,	我	有	已见	到	是	公开承认	更多的	或者	较少的	明显地	,

经过更深入的研究，我发现这一点或多或少都已明确表达出来。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'stɪtʃuənt]

in	all	the	constitutions	of	this	Republic	,	and	of	each	of	its	constituent
在	全部	这	宪法	的	这	共和国	,	和	的	每个	的	它是	组分

[rɪ'pʌblɪk] ;

Republics	;
共和国	;

在本共和国及其各组成共和国的所有宪法中；

[wɪtʃ] [aɪ] [pər'si:v] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

which	I	perceive	to	be	defended	and	applauded	in	the	writings	of	the	great
哪个	我	感知	到	是	辩护	和	鼓掌	在	这	著作	的	这	伟大的

[tekst] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] ['mɑ:dərn] [taɪmz] ;

text	authors	of	political	science	in	modern	times	;
文本	作者	的	政治的	科学	在	现代的	时代	;

我认为，近代政治学伟大著作的作者们都捍卫和赞扬了这一点；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['præktɪkli] [ɪg'zɛmplə,faɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

and	which	after	being	for	the	first	time	practically	exemplified	in	our	own
和	哪个	后	存在	为了	这	第一的	时间	几乎	举例说明	在	我们的	自己的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

而这一点，在首次在我们自己的机构中得到实际体现之后，

[hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] ['oʊvər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['tɔplɪŋ] [daʊn] [θroʊnz] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp]

have	gone	forth	over	the	universe	,	toppling	down	thrones	,	and	raising	up
有	已消失	前进	超过	这	宇宙	,	倾倒	向下	王座	,	和	提高	向上

['friːmən] ,

freemen	,
自由人	,

他们已走遍宇宙，推翻王座，建立自由人。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

through	all	the	nations	of	Christendom	.
通过	全部	这	国家	的	基督教世界	.

遍及基督教世界各国。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [fiːl] [ɪm'peld] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'vikʃənz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['sʌmәri] [rɪ'dʒekʃ(ə)n]

And	whilst	I	feel	impelled	by	such	convictions	to	resist	the	summary	rejection
和	而	我	感觉	被迫	经过	这样的	定罪	到	抵抗	这	概括	拒绝

[ʌv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,

of	this	Petition	upon	principle	,
的	这	请愿	之上	原则	,

虽然我出于这样的信念感到有必要反对基于原则而草率驳回这项请愿，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [led][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][baɪ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['pɑːləsi][ænd; ənd]

I	am	irresistibly	led	to	the	same	conclusion	by	considerations	of	policy	and
我	是	无法抗拒地	引领	到	这	相同的	结论	经过	考虑因素	的	政策	和

[ɪk'spiːdiənsi] .

expediency	.
权宜之计	.

出于政策和权宜之计的考虑，我也不由自主地得出同样的结论。

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	deny	that	such	considerations	should	decide	the	question	;	but	seeing	they	have
我	否定	那	这样的	考虑因素	应该	决定	这	问题	;	但	看到	他们	有

[bɪn] ['ɜːdʒd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

been	urged	into	it	,
到过	敦促	进入	它	,

我否认这些因素应该决定这个问题；但既然它们已被强加于此，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'siːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] .

I	shall	concede	to	them	all	due	respect	.
我	将	承认	到	他们	全部到期的		尊重	.

我将给予他们应有的尊重。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]

We	have	been	told	that	the	prayer	of	the	Petition	is	for	a	thing	which
我们	有	到过	讲述	那	这	祷告	的	这	请愿	是	为了	一个	事物	哪个

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [dʌz] [nɑːt][pər'mɪt][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

the	Constitution	does	not	permit	to	Congress	,
这	宪法	做	不是	允许	到	国会	,

我们被告知，请愿书中的诉求是宪法不允许国会行使的权力。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][ɪt'self][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

and	so	the	petition	itself	should	not	be	received	.
和	所以	这	请愿	本身	应该	不是	是	已收到	.

因此，这份请愿书本身不应被受理。

[aɪ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]

I	ask	of	the	House	how	it	appears	that	we	have	no	right	by	the
我	问	的	这	房子	如何	它	出现	那	我们	有	不	正确的	经过	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] ?

Constitution	to	legislate	upon	the	subject	matter	of	the	Petition	?
宪法	到	立法	之上	这	主题	事情	的	这	请愿	?

我问众议院，宪法为何似乎赋予我们无权就请愿书的主题事项进行立法?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

It	may	be	so	;	and	it	may	not	.
它	可能	是	所以	;	和	它	可能	不是	.

也许是这样，也许不是。

[wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] ['ɜːrnɪstli] ['əvɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] .

One	member	of	the	House	has	earnestly	averred	that	it	is	;	another	that	it	is	not	.
一	成员	的	这	房子	有	切实	断言	那	它	是	;	其他	那	它	是	不是	.

众议院一名议员郑重断言是，另一名议员则断言不是。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [raɪt] ?

Which	of	them	is	right	?
哪个	的	他们	是	正确的	?

他们之中谁是对的?

[aɪ] [kən'fes] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['iːðər] [wei] ,

I	confess	,	for	myself	,	that	I	cannot	think	it	becomes	the	House	to	decide	either	way	,
我	承认	,	为了	我	,	那	我	不能	思考	它	变成	这	房子	到	决定	任何一个	方式	,

我坦白地说，就我个人而言，我认为议会不应该对此作出任何决定。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['ɪpsi] ['dɪksɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] .

upon	the	mere	ipse	dixit	of	individual	members	.
之上	这	仅仅	ipse	迪克西特	的	个人	成员	.

仅基于个别成员的 ipse dixit。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [kɔːlz] [ɪn] ['kwestʃən] [nɑːt]['oʊnli] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [sleɪvz] .

Besides	,	the	Petition	calls	in	question	not	only	slavery	,	but	also	the	commerce	in	slaves	.
除了	,	这	请愿	呼叫	在	问题	不是	仅有的	奴隶制	,	但	还	这	商业	在	奴隶	.

此外，该请愿书不仅质疑奴隶制，还质疑奴隶贸易。

[ænd; ənd] [wɪl] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['hoʊli] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [meɪ] [nɑːt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['hænd(ə)l] ?

And	will	any	gentleman	affirm	that	the	slave	trade	of	the	District	is	among	those	holy	things	which	Congress	may	not	constitutionally	handle	?
和	将要	任何	绅士	确认	那	这	奴隶	贸易	的	这	区	是	之中	那些	圣	事物	哪个	国会	可能	不是	合宪地	处理	?

哪位先生会断言，哥伦比亚特区的奴隶贸易属于国会依法不得处理的神圣之事?

[ɪz] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [set][ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Is	this	District	set	apart	by	the	Constitution	,
是	这	区	放	除	经过	这	宪法	,

这个地区是否根据宪法被赋予了特殊地位?

['ʌndər] [wət'evər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɔːr][fækt][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [ˌɪntrə'duːs] ,

under	whatever	changes	of	opinion	or	fact	the	progress	of	civilization	may	introduce
在下面	任何	变化	的	观点	或者	事实	这	进步	的	文明	可能	介绍

,

,

,

无论文明进步带来何种观点或事实的改变，

[tuː; tə][biː; bi] [ʌn'tʃeindʒəbli] [ænd; ənd] [fər'evər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sleɪv] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

to	be	unchangeably	and	forever	a	general	slave	market	for	the	rest	of
到	是	不变的	和	永远	一个	一般的	奴隶	市场	为了	这	休息	的

[ðə; ði]['juːniən] ?

the	Union	?
这	联盟	?

难道要永远不可改变地成为联邦其他地区的奴隶市场吗?

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] , [ə'gen] , [ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðæt] ,

I	confess	that	I	,	again	,	am	disappointed	in	that	,
我	承认	那	我	,	再次	,	是	失望的	在	那	,

我承认，对此我再次感到失望。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] [θɪŋz] [sed] [ɪn][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

among	all	the	confident	things	said	in	denial	of	the	constitutional	powers	of
之中	全部	这	自信的	事物	说	在	拒绝	的	这	宪法	权力	的

['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

Congress	in	this	matter	,
国会	在	这	事情	,

在所有否认国会在此事上拥有宪法权力的自信言论中，

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

there	has	not	been	,	so	far	as	I	remember	,
那里	有	不是	到过	,	所以	远的	作为	我	记住	,

据我所知，目前还没有。

['eni] [ˌsɪstə'mætɪk]['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l]

any	systematic	argument	on	the	perfectly	distinct	branches	of	the	double
任何	系统	争论	在	这	完美	清楚的	分支	的	这	双倍的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

constitutional	question	involved	in	it	,
宪法	问题	涉及	在	它	,

任何针对其中涉及的双重宪法问题的两个截然不同的分支的系统性论证，

['neɪmli] , [ðə; ði] [sleɪv] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['træfɪk] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

namely	,	the	slave	property	,	and	the	slave	traffic	,	of	this	District	.
即	,	这	奴隶	财产	,	和	这	奴隶	交通	,	的	这	区	.

即本地区的奴隶财产和奴隶贩运。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['pəːtʃəst]

And	what	shall	be	said	of	our	constitutional	power	in	the	purchased
和	什么	将	是	说	的	我们的	宪法	力量	在	这	购买

['teritəriz] ,

Territories	,
领土	,

那么，对于我们在购得领土上的宪法权力，又该如何解释呢?

['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

under	the	jurisdiction	of	the	United	States	,	to	which	some	of	these
在下面	这	管辖权	的	这	团结的	各州	,	到	哪个	一些	的	这些

[pə'tɪʃənz] [ə'plai] ?

petitions	apply	?
请愿书	申请	?

这些请愿书属于哪些美国管辖范围?

[ænd; ənd] [wʌt] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪs'trɪkts] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə]

And	what	clause	of	the	Constitution	restricts	the	right	of	Petition	to
和	什么	条款	的	这	宪法	限制	这	正确的	的	请愿	到

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [θɪŋz] ?

constitutional	things	?
宪法	事物	?

宪法哪一条条款将请愿权限制在宪法事项范围内?

[ðɪs] [haʊs] ['kænɑ:t][grænt][bɪ'jɑ:nd][ɪts] ['paʊɝz] ; [ði:z] [ɑ:r; ər]['lɪmɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ;

This	House	cannot	grant	beyond	its	powers	;	these	are	limited	by	the	Constitution	;
这	房子	不能	授予	超过	它是	权力	;	这些	是	有限的	经过	这	宪法	;

本院不能超越其权限；这些权限受到宪法的限制；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n][ɪz] ,

but	the	People	may	petition	for	any	thing	;	for	the	right	of	petition	is	,
但	这	人们	可能	请愿	为了	任何	事物	;	为了	这	正确的	的	请愿	是	,

但人民可以就任何事请愿；因为请愿权是，

[baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [sɪ'kjʊrd] [fər'evər] [ə'genst] ['eni][ænd; ənd] ['evri] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] .

by	the	constitution	,	secured	forever	against	any	and	every	limitation	or	restriction	.
经过	这	宪法	,	安全	永远	反对	任何	和	每一个	局限性	或者	限制	.

受宪法保护，永远不受任何限制或约束。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][æd'mɪt]

But	then	it	is	said	that	the	subject	-	matter	of	the	Petition	does	not	admit
但	然后	它	是	说	那	这	主题	-	事情	的	这	请愿	做	不是	承认

[ʌv; əv] [dɪ'beɪt] ;

of	debate	;
的	辩论	;

但有人说，请愿书的主题不容辩论；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][˛aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][˛aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

that	the	deliberate	consideration	of	it	,	and	the	decision	of	it	in	the
那	这	商榷	考虑	的	它	,	和	这	决定	的	它	在	这

['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

ordinary	course	of	business	,
普通的	课程	的	商业	,

经过深思熟虑，并在日常业务过程中做出决定，

[wʊd] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

would	be	fraught	with	disastrous	consequences	to	the	peace	of	the	South	,
会	是	充满危机	和	灾难性的	结果	到	这	和平	的	这	南	,

这将给南方的和平带来灾难性的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .

and	the	general	tranquillity	of	the	Union	.
和	这	一般的	宁静	的	这	联盟	.

以及联邦的整体安宁。

['di:mɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt][ʌv; əv] [mɔ:r] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [tu:; tə][˛aɪ 'ti:]

Deeming	this	argument	of	more	weight	than	the	other	,	I	will	give	to	it
认为	这	争论	的	更多的	重量	比	这	其他	,	我	将要	给	到	它

[mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ;

more	careful	attention	;
更多的	小心	注意力	;

鉴于此论点比另一个论点更有说服力，我将更加认真地对待它；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

especially	as	,	on	this	point	,
尤其	作为	,	在	这	观点	,

尤其是在这一点上，

['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ə'pi:ld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk]

gentlemen	have	appealed	with	great	force	of	language	to	the	patriotic
先生们	有	上诉	和	伟大的	力量	的	语言	到	这	爱国

[kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

consideration	of	the	North	.
考虑	的	这	北	.

各位先生用极具感染力的语言呼吁北方人民的爱国情怀。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ][ə'vɜːr][ðæt][aɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd][ɔːr]

In	the	first	place	,	I	aver	that	I	,	and	those	with	whom	I	have	acted	or
在	这	第一的	地方	,	我	断言	那	我	,	和	那些	和	谁	我	有	行动	或者

['voʊtɪd] ,

voted	,
投票	,

首先，我断言，我以及与我一起行动或投票的人，

[dɪd][nɑːt] [siːk] [dɪ'beɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

did	not	seek	debate	on	this	subject	.
做过	不是	寻找	辩论	在	这	主题	.

并未就此议题展开辩论。

[wiː; wi] [felt] ['æŋkʃəs] , ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	felt	anxious	,	almost	universally	,	to	avoid	it	.
我们	毛毡	焦虑的	,	几乎	普遍地	,	到	避免	它	.

我们几乎所有人都感到焦虑，想要避免这种情况。

[ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] ,

The	members	from	Massachusetts	,	at	least	,	have	not	invited	,	and	,
这	成员	从	马萨诸塞州	,	在	至少	,	有	不是	受邀	,	和	,

至少马萨诸塞州的成员们还没有发出邀请，而且

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ]

until	it	had	been	under	discussion	among	other	gentlemen	for	a	whole	month
直到	它	有	到过	在下面	讨论	之中	其他	先生们	为了	一个	所有的	月

,

,

,

直到这件事在其他先生们之间讨论了整整一个月之后，

[ðeɪ] ['skersli] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

they	scarcely	participated	in	,	the	agitation	of	the	subject	in	this	House	.
他们	几乎	参与	在	,	这	搅动	的	这	主题	在	这	房子	.

他们几乎没有参与本院对该议题的讨论。

[wiː; wi][sæt] [hɪr] [wiːk] ['æftər] [wiːk] , [səb'mitɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [piːs] ,

We	sat	here	week	after	Week	,	submitting	,	for	the	sake	of	public	peace	,
我们	卫星	这里	星期	后	星期	,	提交	,	为了	这	清酒	的	民众	和平	,

我们每周都坐在这里，为了公共和平而屈服。

[tuː; tə] [hɪr] [ɪn]['saɪləns][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][kən'stituənts] ; [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ]

to	hear	in	silence	the	harshest	reflections	upon	our	constituents	;	and	listening
到	听到	在	沉默	这	最严酷	反思	之上	我们的	成分	;	和	聆听

, [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

,	with	surprised	curiosity	,
,	和	惊讶	好奇心	,

默默地聆听对我们选民最严厉的批评；并带着惊讶的好奇心倾听，

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['liːg(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['herɪsiːz] ,

to	the	strangest	legal	and	political	heresies	,
到	这	最奇怪的	合法的	和	政治的	异端	,

从最离奇的法律和政治异端邪说，

['ʌtəd] [æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɑːsp(ə)l] [trʊθs] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ][dɪ'vaɪn]

uttered	as	confidently	as	if	they	were	gospel	truths	communicated	by	divine
说出	作为	自信地	作为	如果	他们	是	福音	真相	沟通	经过	神圣的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

说出这些话时语气自信满满，仿佛它们是神圣启示传达的福音真理。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːliːgz] (['mɪstər] . ['ædəmz]) [dɪd] , [ɪn'diːd] ,

One	of	my	colleagues	(	Mr	.	ADAMS	)	did	,	indeed	,
一	的	我的	同事	(	先生	.	亚当斯	)	做过	,	的确	,

我的一位同事（亚当斯先生）确实这样做了。

[bɪ'siːtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [nɑːt] [tuː; tə] [prə'voʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ;

beseech	gentlemen	not	to	provoke	him	to	a	discussion	of	the	subject	;
恳求	先生们	不是	到	惹	他	到	一个	讨论	的	这	主题	;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] ,

and	thus	it	went	on	,
和	因此	它	去	在	,

恳请各位先生不要挑起他的话题；事情就这样继续下去。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,

untouched	by	us	,
未受触碰	经过	我们	,

未受我们影响，

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːliːgz] (['mɪstər] . ['hɔːr]) [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [əb'steɪn] [frʌm; frəm]

until	another	of	my	colleagues	(	Mr	.	HOAR	)	could	no	longer	abstain	from
直到	其他	的	我的	同事	(	先生	.	白霜	)	可以	不	更长	弃权	从

[ðə; ði] ['tempərət] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

the	temperate	defence	of	the	Constitution	and	of	his	fellow	-	citizens	.
这	温带	防御	的	这	宪法	和	的	他的	同伴	-	公民	.

直到我的另一位同事（霍尔先生）再也无法袖手旁观，以温和的方式捍卫宪法和他的同胞。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] [duː] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] ,

In	the	second	place	,	I	do	devoutly	believe	that	gentlemen	misjudge	,
在	这	第二	地方	,	我	做	虔诚地	相信	那	先生们	误判	,

其次，我真心相信绅士也会误判。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɔʃɪŋ]

if	they	suppose	that	agitation	out	of	doors	is	to	be	arrested	by	the	quashing
如果	他们	认为	那	搅动	出去	的	门	是	到	是	被捕	经过	这	镇压

[ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['veri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] .

of	these	petitions	on	their	very	introduction	to	this	House	.
的	这些	请愿书	在	他们的	非常	介绍	到	这	房子	.

如果他们认为，只要在向本院提交请愿书时立即予以驳回，就能阻止户外骚乱。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [aɪ] [ə'kɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['teɪkən] [sʌm; səm] [taɪm]

With	my	whole	heart	I	accord	in	the	view	of	the	subject	taken	some	time
和	我的	所有的	心	我	符合	在	这	看法	的	这	主题	已采取	一些	时间

[sɪns] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

since	by	an	honorable	gentleman	from	New	York	,
自从	经过	一个	光荣的	绅士	从	新的	约克	,

我完全赞同不久前一位来自纽约的尊敬的绅士对这个问题提出的观点。

(['mɪstər] . [hʌnt] ,

(	Mr	.	HUNT	,
(	先生	.	打猎	,

（亨特先生，

) [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['teɪkən] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['trʌstɪd] [ʌv; əv]

)	and	which	I	know	is	taken	by	one	of	the	wisest	and	most	trusted	of
)	和	哪个	我	知道	是	已采取	经过	一	的	这	最明智的	和	最多	可信	的

[ðə; ði] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

the	statesmen	of	Virginia	,
这	政治家	的	弗吉尼亚州	,

）而且我知道，弗吉尼亚州最睿智、最值得信赖的政治家之一也采纳了这一观点，

[naʊ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

now	a	member	of	the	other	branch	of	Congress	.
现在	一个	成员	的	这	其他	分支	的	国会	.

现在是国会另一院的成员。

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

If	there	be	any	plausible	reason	for	supposing	that	we	have	the	right	to
如果	那里	是	任何	合情合理	原因	为了	假如	那	我们	有	这	正确的	到

['ledʒɪsleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

legislate	on	the	slave	interests	of	the	District	,
立法	在	这	奴隶	兴趣	的	这	区	,

如果存在任何合理的理由认为我们有权就该地区的奴隶利益立法，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ]

you	cannot	put	down	the	investigation	of	the	subject	out	of	doors	,	by	refusing
你	不能	放	向下	这	调查	的	这	主题	出去	的	门	,	经过	拒绝

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [pə'tɪʃənz] .

to	receive	petitions	.
到	收到	请愿书	.

你不能通过拒绝接收请愿书来阻止对该主题的户外调查。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [nuː] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

On	the	contrary	,	you	give	the	petitioners	new	force	and	efficiency	,
在	这	相反	,	你	给	这	请愿者	新的	力量	和	效率	,

相反，你赋予了请愿者新的力量和效率。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

by	giving	them	a	new	cause	of	complaint	and	of	excitement	.
经过	给予	他们	一个	新的	原因	的	抱怨	和	的	激动	.

通过给他们新的抱怨和兴奋的理由。

[nɔːr] [duː] [juː; jʊ] [ə'teɪn] ['eni] [θɪŋ] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ;

Nor	do	you	attain	any	thing	,	so	far	as	this	House	is	concerned	;
也不	做	你	达到	任何	事物	,	所以	远的	作为	这	房子	是	担心的	;

就本院而言，你一无所获；

[fɔːr; fər] , [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [pə'tɪʃənz] , [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [dɪ'beɪt] ;

for	,	by	shutting	out	petitions	,	you	do	not	shut	out	debate	;
为了	,	经过	关闭	出去	请愿书	,	你	做	不是	关闭	出去	辩论	;

因为，禁止请愿并不能阻止辩论；

['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɑːn] [dɪ'beɪt] ['eni] [deɪ] ,

any	member	of	the	House	can	bring	on	debate	any	day	,
任何	成员	的	这	房子	能	带来	在	辩论	任何	天	,

众议院任何成员都可以随时发起辩论。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒen(ə)rəl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

by	moving	some	general	resolution	applicable	to	the	subject	.
经过	移动	一些	一般的	解决	适用的	到	这	主题	.

通过提出一些适用于该主题的一般性决议。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv] [noʊ] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs]

On	the	other	hand	,	if	it	be	so	certain	that	Congress	have	no	power	in	this
在	这	其他	手	,	如果	它	是	所以	肯定	那	国会	有	不	力量	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

另一方面，如果可以确定国会在此事上没有权力，

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['paʊər] , [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	having	power	,	ought	not	to	exercise	it	,
或者	拥有	力量	,	应该	不是	到	锻炼	它	,

或者拥有权力，却不应该行使权力。

[ðen] [let] [ðə; ði] [haʊs] [ɪ'stæblɪʃ] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'pɔːrt] ,

then	let	the	House	establish	those	points	in	the	usual	way	,	by	a	deliberate	report	,
然后	让	这	房子	建立	那些	积分	在	这	通常	方式	,	经过	一个	商榷	报告	,

然后让众议院按照惯例，通过一份经过深思熟虑的报告来阐明这些要点。

[i'læbəreitid] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] , [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] [men] [ə'pɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ,

elaborated	in	the	closet	,	by	a	committee	of	the	ablest	men	upon	this	floor	,
详细说明	在	这	壁橱	,	经过	一个	委员会	的	这	最有能力	男人	之上	这	地面	,

这是由本楼层最有能力的几位男士组成的委员会在密室中精心制定的。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	considerately	adopted	by	the	House	.
和	体贴地	已采用	经过	这	房子	.

并经众议院慎重通过。

[ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] [wɪð'stʊd] , [goʊz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

The	argument	by	which	this	course	is	withstood	,	goes	upon	a	false	assumption	.
这	争论	经过	哪个	这	课程	是	经受住了考验	,	去	之上	一个	错误的	假设	.

这种观点所依据的论据，是建立在一个错误的假设之上的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə]

It	assumes	for	granted	,	that	the	People	of	the	United	States	are	not	to
它	假设	为了	的确	,	那	这	人们	的	这	团结的	各州	是	不是	到

[biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ] ;

be	reasoned	with	;
是	有理智的	和	;

它想当然地认为，美国人民是不可讲道理的；

[ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ] [boʊld] [ænd; ənd] [brɔːd] [ə'sɜːʃnz] [æt; ət] [ðɪs]

that	their	opinions	can	be	put	down	by	bold	and	broad	assertions	at	this
那	他们的	意见	能	是	放	向下	经过	大胆的	和	广阔	断言	在	这

[ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ;

or	the	other	end	of	the	Capitol	;
或者	这	其他	结尾	的	这	国会大厦	;

他们的观点可以通过在国会大厦的这一端或另一端做出大胆而宽泛的断言来表达；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	that	they	are	not	to	be	trusted	with	the	facts	and	law	of	the
和	那	他们	是	不是	到	是	可信	和	这	事实	和	法律	的	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

而且，他们不可信，不能让他们了解案件的事实和法律。

[hɪr] , [ə'gen] , [æz; əz] [aɪ] [kən'siːv] , ['dʒent(ə)lmən] [fər'get] [ðæt] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

Here	,	again	,	as	I	conceive	,	gentlemen	forget	that	this	government	is	a	republican
这里	,	再次	,	作为	我	构想	,	先生们	忘记	那	这	政府	是	一个	共和党人

[wʌn] ,

one	,
一	,

依我看来，各位先生又一次忘记了，我们这个政府是共和制政府。

['restɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

resting	exclusively	in	the	intelligence	and	virtue	of	the	People	.
休息	只	在	这	智力	和	美德	的	这	人们	.

完全依靠人民的智慧和美德。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	,	for	one	,	am	willing	they	should	look	into	any	of	the	clauses	of	the
我	,	为了	一	,	是	愿意的	他们	应该	看	进入	任何	的	这	条款	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

就我个人而言，我愿意让他们研究宪法的任何条款。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['evri] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	be	fully	informed	of	the	merits	of	every	question	arising	under	it	,
和	是	完全	知情的	的	这	优点	的	每一个	问题	产生	在下面	它	,

并充分了解由此产生的每一个问题的实质内容，

['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] , [truː] ,

never	doubting	that	,	in	the	end	,	their	decision	upon	it	will	be	just	,	true	,
绝不	怀疑	那	,	在	这	结尾	,	他们的	决定	之上	它	将要	是	只是	,	真的	,

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

and	patriotic	.
和	爱国	.

始终坚信，他们最终的决定将是公正、真实且爱国的。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['prɑːpər]['skruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

Or	is	it	that	gentlemen	are	afraid	to	meet	a	proper	scrutiny	of	the	subject
或者	是	它	那	先生们	是	害怕的	到	见面	一个	恰当的	审查	的	这	主题

?

?
?

还是说，绅士们害怕接受对这个问题的认真审视?

[duː] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['merɪts][ɔːr] [dɪ'merɪts] ?

Do	they	shrink	from	a	fair	and	full	examination	of	its	merits	or	demerits	?
做	他们	收缩	从	一个	公平的	和	满的	考试	的	它是	优点	或者	缺点	?

他们是否会回避对其优点或缺点进行公正全面的审查?

[sɜːr] , [ə'luːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] ,

Sir	,	allusion	has	been	made	,	in	an	early	stage	of	this	debate	,
先生	,	典故	有	到过	制成	,	在	一个	早期的	阶段	的	这	辩论	,

先生，在本次辩论的早期阶段，已经有人暗示过这一点，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

马萨诸塞州库欣先生关于(Speech of Mr.)
第2/2页

[tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [wʌns] [pə'veɪdid] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt]
to 到 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **excitement** 激动 **which** 哪个 **once** 一次 **pervaded** 弥漫 **a** 一个 **considerable** 大量 **part** 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of 的 **the** 这 **country** 国家 **,** ,

回到曾经席卷全国大部分地区的激动人心的历史，

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][meɪlz][ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz][deɪ] .
in 在 **reference** 参考 **to** 到 **the** 这 **transportation** 运输 **of** 的 **the** 这 **mails** 邮件 **on** 在 **the** 这 **Lord's** 主场 **day** 天 **.** .

指的是主日邮件的运送。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pregnənt] [keɪs] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [pɔɪnt] .
It 它 **is** 是 **undoubtedly** 无疑 **a** 一个 **pregnant** 孕 **case** 案件 **,** , **directly** 直接地 **in** 在 **point** 观点 **.** .

这无疑是一个意义重大的案例，切中要害。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [keɪs] , [jet] [mɔːr] ['koʊdʒənt][ænd; ənd]['pɜːrt(ə)nənt] .
But 但 **I** 我 **have** 有 **another** 其他 **case** 案件 **,** , **yet** 然而 **more** 更多的 **cogent** 令人信服的 **and** 和 **pertinent** 相关 **.** .

但我还有另一个理由，这个理由更加充分、更加切题。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [jɪr] ['æftər][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ðer; ðər] [keɪm]
Within 之内 **less** 较少的 **than** 比 **one** 一 **year** 年 **after** 后 **the** 这 **adoption** 采用 **of** 的 **the** 这 **Constitution** 宪法 **,** , **there** 那里 **came** 来了
[tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [pə'tɪʃənz] ,
to 到 **Congress** 国会 **petitions** 请愿书 **,** ,

宪法通过不到一年，国会就收到了请愿书。

['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] , ['meriləndˌ] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]
chiefly 主要 **from** 从 **New** 新的 **York** 约克 **,** , **Pennsylvania** 宾夕法尼亚州 **,** , **Maryland** 马里兰州 **,** , **and** 和 **Virginia** 弗吉尼亚州 **,** , **and** 和 **especially** 尤其
[frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] ,
from 从 **the** 这 **Society** 社会 **of** 的 **Friends** 朋友们 **,** ,

主要来自纽约州、宾夕法尼亚州、马里兰州和弗吉尼亚州，尤其是贵格会教徒。

[preɪɪŋ] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] , [ɪn] ['veriəs]
praying 祈祷 **Congress** 国会 **to** 到 **suppress** 压制 **the** 这 **slave** 奴隶 **trade** 贸易 **,** , **and** 和 **to** 到 **interpose** 插入 **,** , **in** 在 **various** 各种各样的
[weɪz] ,
ways 方式 **,** ,

请求国会取缔奴隶贸易，并以各种方式进行干预。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] ,
within 之内 **the** 这 **limits** 限制 **of** 的 **the** 这 **several** 一些 **States** 各州 **,** ,

在各州的范围内，

[ɪn][ðə; ði] [ˌmiːljə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
in 在 **the** 这 **melioration** 改善 **of** 的 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **the** 这 **colored** 有色 **population** 人口 **of** 的 **the** 这 **South** 南 **.** .

改善南方有色人种的生活状况。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['dʒɜːnəlz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] [ðɪs]
I **have** **examined** **the** **journals** **giving** **the** **record** **of** **the** **proceedings** **in** **this**
我 有 检查 这 期刊 给予 这 记录 的 这 诉讼程序 在 这
[haʊs] ;
House **;**
房子 ;

我已查阅了记录本院议事过程的议事录；

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
I **have** **looked** **into** **the** **history** **of** **the** **times** **,**
我 有 看起来 进入 这 历史 的 这 时代 ,

我研究过那个时代的历史，

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'tɪʃənz] .
to **understand** **the** **grounds** **of** **the** **disposition** **then** **made** **of** **those** **petitions** **.**
到 理解 这 理由 的 这 处置 然后 制成 的 那些 请愿书 .

了解当时对这些请愿书作出的处理理由。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtset] , [aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] ,
In **the** **outset** **,** **I** **will** **observe** **,**
在 这 开端 , 我 将要 观察 ,

首先，我将观察：

[ðæt] [ðə; ði] [di'beits] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['prez(ə)nt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['pærəlel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz]
that **the** **debates** **on** **the** **subject** **present** **a** **remarkable** **parallel** **with** **what** **has**
那 这 辩论 在 这 主题 展示 一个 卓越 平行线 和 什么 有
['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
taken **place** **under** **my** **own** **eyes** **in** **this** **House** **.**
已采取 地方 在下面 我的 自己的 眼睛 在 这 房子 .

关于这一主题的辩论与我亲眼目睹的本议院所发生的事情有着惊人的相似之处。

['mesərz] . ['dʒæksən] , ['bɔːldwɪn] , ['tʌkər] , [smɪθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
Messrs **.** **Jackson** **,** **Baldwin** **,** **Tucker** **,** **Smith** **,** **and** **some** **other** **gentlemen** **from**
先生们 . 杰克逊 , 鲍德温 , 塔克 , 史密斯 , 和 一些 其他 先生们 从
[ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn'sɪstɪd] ,
the **South** **,** **insisted** **,**
这 南 , 坚持 ,

杰克逊先生、鲍德温先生、塔克先生、史密斯先生以及其他一些来自南方的绅士坚持说：

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'merəli] [rɪ'dʒektɪd] ,
as **we** **now** **hear** **it** **insisted** **,** **that** **the** **petitions** **should** **be** **summarily** **rejected** **,**
作为 我们 现在 听到 它 坚持 , 那 这 请愿书 应该 是 简而言之 拒绝 ,
[wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtmənt] .
without **commitment** **.**
没有 承诺 .

我们现在听到的说法是，这些请愿书应该被断然驳回，不作任何承诺。

[ðeɪ] [ə'ledʒd] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,
They **alleged** **the** **same** **reasons** **;** **such** **as** **unconstitutional** **object** **,**
他们 据称 这 相同的 原因 ; 这样的 作为 违宪 目的 ,

他们提出了相同的理由，例如违宪目的。

[ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ]
and **pernicious** **effects** **of** **the** **discussion** **upon** **the** **interests** **of** **the** **slaveholding**
和 有害 效果 的 这 讨论 之上 这 兴趣 的 这 奴隶制
[steɪts] .
States **.**
各州 .

以及这种讨论对蓄奴州利益的有害影响。

[wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [dɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

One	gentleman	did	,	I	believe	,	what	I	suppose	would	hardly	be	done	at	this	day	,
一	绅士	做过	,	我	相信	,	什么	我	认为	会	几乎	是	完毕	在	这	天	,

我相信，有一位先生做了一件在今天几乎不可能有人会做的事。

['entərɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][trænz] - [ət'læntɪk] [sleɪv] [treɪd] .

entering	into	an	elaborate	vindication	of	the	trans	-	Atlantic	slave	trade	.
进入	进入	一个	精心制作的	平反	的	这	翻译	-	大西洋	奴隶	贸易	.

精心策划了一场为跨大西洋奴隶贸易辩护的行动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][moʊst]['emɪnənt] [ænd; ənd][moʊst][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs]

But	there	was	one	most	eminent	and	most	patriotic	member	of	that	House
但	那里	曾是	一	最多	杰出	和	最多	爱国	成员	的	那	房子

,

,

,

但众议院中有一位最杰出、最爱国的成员，

[ə; eɪ][mæn][æz; əz][kɑːm][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɪn] ['æktɪŋ] ;

a	man	as	calm	in	judging	as	he	was	deliberate	in	acting	;
一个	男人	作为	冷静的	在	评判	作为	他	曾是	商榷	在	表演	;

他判断时冷静沉着，行事时深思熟虑；

[huː] [hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

who	had	himself	been	instrumental	among	the	first	in	laying	the	foundation	of
WHO	有	他自己	到过	乐器演奏	之中	这	第一的	在	躺下	这	基础	的

[ðɪs] ['juːniən] ;

this	Union	;
这	联盟	;

他本人曾是最早奠定这个联盟基础的人之一；

[huː] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [sək'sesɪvli] [fɪld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['steɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

who	since	then	has	successively	filled	the	highest	stations	which	the	laws	of
WHO	自从	然后	有	依次	已填	这	最高	车站	哪个	这	法律	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ək'nɑːlɪdʒ] ;

his	country	acknowledge	;
他的	国家	承认	;

此后，他先后担任了本国法律认可的最高职位；

[ænd; ənd] [huː] [jet] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	who	yet	lives	,	in	a	venerable	old	age	,	to	receive	the	admiration	of
和	WHO	然而	生活	,	在	一个	可敬	老的	年龄	,	到	收到	这	钦佩	的

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

his	countrymen	,
他的	同胞们	,

而且他如今已年迈体衰，仍然受到同胞们的敬仰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rer] [fə'lɪsəti][ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	to	enjoy	the	rare	felicity	of	surviving	,	as	it	were	,
和	到	享受	这	稀有的	费利西蒂	的	幸存	,	作为	它	是	,

并享受幸存下来的这种难得的幸福，仿佛是这样。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔnəz] [biː'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][pɑː'sterəti] .

a	witness	of	the	honors	bestowed	upon	him	by	posterity	.
一个	证人	的	这	荣誉	授予	之上	他	经过	后人	.

他是后世授予他的荣誉的见证人。

['sɪəroʊ] - [ɪn] ['siːləm] .

Sero	redeat	in	coelum	.
血清	-	在	体腔	.

血清在空腔中重新出现。

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [er] [hiː; hi][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Long	may	it	be	ere	he	depart	from	among	us	,
长的	可能	它	是	埃雷	他	离开	从	之中	我们	,

愿他长久地留在我们身边。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] .

to	take	his	place	among	the	great	and	glorious	of	other	times	.
到	拿	他的	地方	之中	这	伟大的	和	辉煌	的	其他	时代	.

跻身于其他时代伟大而光荣的人物之列。

[sɜːr] , [ðə; ði] [haʊs] [wel] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [aɪ] [dʒeɪmz] ['mædɪsn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

Sir	,	the	House	well	anticipate	that	I	have	in	my	eye	JAMES	MADISON	the	younger	,
先生	,	这	房子	出色地	预料	那	我	有	在	我的	眼睛	詹姆斯	麦迪逊	这	年轻	,

先生，各位议员都预料到，我眼中是小詹姆斯·麦迪逊。

[huː] [stʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trʌbld] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [piːs]

who	stood	forth	to	pour	upon	the	troubled	waves	of	that	day	the	oil	of	peace
WHO	站立	前进	到	倒	之上	这	麻烦	波浪	的	那	天	这	油	的	和平

[ænd; ənd] ['glædnəs] .

and	gladness	.
和	欢乐	.

他挺身而出，将和平与喜乐的油洒向那日波涛汹涌的大海。

[gɑːd][grænt][ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['kʌntrimən] ,

God	grant	there	may	yet	be	found	among	his	patriotic	countryman	,
上帝	授予	那里	可能	然而	是	成立	之中	他的	爱国	同胞	,

愿上帝保佑，或许还能在他爱国的同胞中找到他。

[sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [mæn] — [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] —

some	good	and	great	man	—	a	better	and	a	greater	there	cannot	be	—
一些	好的	和	伟大的	男人	—	一个	更好的	和	一个	更大的	那里	不能	是	—

[naʊ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][self] - [seɪm] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

now	to	perform	the	self	-	same	office	for	the	Republic	.
现在	到	履行	这	自己	-	相同的	办公室	为了	这	共和国	.

现在，一位优秀而伟大的人——不可能有比他更好更伟大的人——将为共和国履行同样的职责。

[æt; ət] [ðæt] ['kraɪsɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['griːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tʃʊr] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	that	crisis	,	in	the	very	greenness	of	the	immature	youth	of	the
在	那	危机	,	在	这	非常	绿色	的	这	不成熟	青年	的	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

Constitution	,
宪法	,

在那场危机中，正值宪法尚不成熟、稚嫩无比之时，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['sekʃənl] [kə'lɪʒ(ə)n] , ['mɪstər] .

when	it	was	least	able	to	bear	the	shock	of	sectional	collision	,	Mr	.
什么时候	它	曾是	至少	有能力的	到	熊	这	震惊	的	分段式	碰撞	,	先生	.

['mædɪsn] ,

Madison	,
麦迪逊	,

当它最无法承受区域碰撞的冲击时，麦迪逊先生

['sʌðərnər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Southerner	as	he	was	,
南方人	作为	他	曾是	,

尽管他是南方人，

['stedəli] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['ædvəkeɪt；-ət][ðə; ði]
steadily **opposed** **his** **friends** **from** **the** **South** **and** **successfully** **advocated** **the**
稳步 反对 他的 朋友们 从 这 南 和 成功地 倡导者 这
[kə'mɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] .
commitment **of** **the** **petitions** **.**
承诺 的 这 请愿书 .

他始终反对南方的朋友们，并成功地推动了请愿书的提交。

[aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
I **submit** **to** **the** **House** **his** **speech** **,**
我 提交 到 这 房子 他的 演讲 ,

我向众议院提交他的演讲稿，

[æz; əz][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['briːfli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
as **I** **find** **it** **very** **briefly** **reported** **in** **the** **newspapers** **of** **that** **day** **.**
作为 我 寻找 它 非常 简要地 据报道 在 这 报纸 的 那 天 .

我发现当天的报纸对此报道非常简短。

" ['mɪstər] . ['mædɪsn] [əb'zɜːrvd] ,
" **Mr** **.** **Madison** **observed** **,**
" 先生 . 麦迪逊 观察到 ,

麦迪逊先生观察到：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
that **it** **was** **his** **opinion** **yesterday** **that** **the** **best** **way** **to** **proceed** **in** **this** **business**
那 它 曾是 他的 观点 昨天 那 这 最好的 方式 到 继续 在 这 商业
[wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
was **to** **commit** **the** **memorial** **without** **any** **debate** **on** **the** **subject** **.**
曾是 到 犯罪 这 纪念馆 没有 任何 辩论 在 这 主题 .

昨天他认为，处理此事的最佳方式就是在不进行任何辩论的情况下提交备忘录。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti]
From **what** **has** **taken** **place** **,** **he** **was** **more** **convinced** **of** **the** **propriety**
从 什么 有 已采取 地方 , 他 曾是 更多的 确信 的 这 礼
[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] .
of **the** **idea** **.**
的 这 主意 .

从已经发生的事情来看，他更加确信这个想法的正确性。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['membər] ,
But **,** **as** **the** **business** **has** **engaged** **the** **attention** **of** **many** **members** **,**
但 , 作为 这 商业 有 已订婚的 这 注意力 的 许多 成员 ,

但是，由于这项业务已经引起了众多会员的关注，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
he **would** **offer** **a** **few** **observations** **for** **the** **consideration** **of** **the** **House** **.**
他 会 提供 一个 很少 观察 为了 这 考虑 的 这 房子 .

他将提出几点意见供众议院考虑。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
He **then** **entered** **into** **a** **critical** **review** **of** **the** **circumstances** **respecting** **the**
他 然后 进入 进入 一个 批判的 审查 的 这 情况 尊重 这
[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
adoption **of** **the** **constitution** **,**
采用 的 这 宪法 ,

然后，他对宪法通过的种种情况进行了深入的审视。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌvər][ʌv; əv]['kɑ:ŋgrəs][tu:; tə][ˌɪntər'fɪr][ɪn][ðə; ði]

the	ideas	upon	the	limitation	of	the	power	of	Congress	to	interfere	in	the
这	想法	之上	这	局限性	的	这	力量	的	国会	到	干扰	在	这

[ˌregju'leɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌ:mɜ:rs][ɪn][sleɪvz],

regulation	of	the	commerce	in	slaves	,
规定	的	这	商业	在	奴隶	,

关于限制国会干预奴隶贸易监管权力的想法，

[ænd; ənd]['ʃoʊɪŋ][ðæt][ðeɪ][ʌn'daʊtɪd][wɜ:r; wər][nɑ:t][pri'klu:did][frʌm; frəm][ˌɪntər'poʊzɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ˌɪmpɔ:r'teɪʃn],

and	showing	that	they	undoubted	were	not	precluded	from	interposing	in	their	importation	,
和	显示	那	他们	毫无疑问	是	不是	排除	从	插入	在	他们的	输入	,

并表明他们无疑并未被禁止干预这些货物的进口。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə]['regjuleɪt][ðə; ði][moʊd][ɪn][wɪtʃ]['evri]['spi:ʃi:z][ʌv; əv]['bɪznəs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][træn'sæktid].

and	generally	to	regulate	the	mode	in	which	every	species	of	business	shall	be	transacted	.
和	一般来说	到	调节	这	模式	在	哪个	每一个	物种	的	商业	将	是	已交易	.

并总体上规范各类商业活动的交易方式。

[hi:; hi]['ædvɜ:t][tu:; tə][ðə; ði]['westərn]['kʌntri], [ænd; ənd][ðə; ði]['seʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɔ:rdʒə],

He	adverted	to	the	Western	country	,	and	the	cession	of	Georgia	,
他	广告	到	这	西	国家	,	和	这	割让	的	乔治亚州	,

他提到了西方国家以及格鲁吉亚的割让，

[ɪn][wɪtʃ]['kɑ:ŋgrəs][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə]['regjuleɪt][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri],

in	which	Congress	have	certainly	the	power	to	regulate	the	subject	of	slavery	,
在	哪个	国会	有	当然	这	力量	到	调节	这	主题	的	奴隶制	,

国会当然有权规范奴隶制问题。

[wɪtʃ][ʃoʊz][ðæt]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən][ɪn][sə'poʊzɪŋ][ðæt]['kɑ:ŋgrəs]['kænɑ:t][ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəli][ˌɪntər'fɪr][ɪn][ðə; ði]['bɪznəs][ɪn]['eni][dɪ'gri:][wət'evər].

which	shows	that	gentlemen	are	mistaken	in	supposing	that	Congress	cannot	constitutionally	interfere	in	the	business	in	any	degree	whatever	.
哪个	演出	那	先生们	是	错误	在	假如	那	国会	不能	合宪地	干扰	在	这	商业	在	任何	程度	任何	.

这表明，那些认为国会不能以任何程度干预国家事务的绅士们是错误的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][kə'mitiŋ][ðə; ði][pə'tɪʃənz],

He	was	in	favor	of	committing	the	petitions	,
他	曾是	在	偏爱	的	提交	这	请愿书	,

他赞成提交这些请愿书。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['meʒər][baɪ][rɪ'pi:tɪd]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ɪn][ðə; ði][prə'si:dɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs].

and	justified	the	measure	by	repeated	precedents	in	the	proceedings	of	the	House	.
和	合理的	这	措施	经过	重复	先例	在	这	诉讼程序	的	这	房子	.

并以众议院议事程序中的多次先例来证明该措施的合理性。

" [aɪ][prə'du:s][ðɪs][spi:tʃ], [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rpəs][ʌv; əv][ə'dɒpt][ɔ:l][ɪts][vju:z],

"	I	produce	this	speech	,	not	for	the	purpose	of	adopting	all	its	views	,
"	我	生产	这	演讲	,	不是	为了	这	目的	的	收养	全部	它是	浏览	,

"我发表这篇演讲稿，并非为了采纳其中的所有观点，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [kən'fes] [ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

for	some	of	them	I	confess	are	new	to	me	,
为了	一些	的	他们	我	承认	是	新的	到	我	,

我承认，其中一些对我来说是新的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][taɪm][ɔːr] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

and	such	as	I	have	not	had	time	or	means	to	investigate	,
和	这样的	作为	我	有	不是	有	时间	或者	方法	到	调查	,

以及我没有时间或手段去调查的事情，

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'kluːsɪvli] [wʌt] ['mɪstər] . ['mædɪsn] [diːmd] [waɪz][ænd; ənd]['prɑːpər]

but	in	order	to	show	conclusively	what	Mr	.	Madison	deemed	wise	and	proper
但	在	命令	到	展示	最终	什么	先生	.	麦迪逊	被认为	明智的	和	恰当的

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪndʒənsi][soʊ] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

to	be	done	in	a	contingency	so	precisely	like	the	present	.
到	是	完毕	在	一个	应急措施	所以	恰恰	喜欢	这	展示	.

但为了确凿地表明麦迪逊先生认为在像现在这样特殊的情况下应该采取的明智而恰当的做法。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ; [ðæt]

Accordingly	,	all	the	petitions	were	committed	to	a	select	committee	;	that
因此	,	全部	这	请愿书	是	坚定的	到	一个	选择	委员会	;	那

[kə'mɪti] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ;

committee	made	a	report	;
委员会	制成	一个	报告	;

因此，所有请愿书都提交给一个专门委员会；该委员会提交了一份报告；

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ænd; ənd]

the	report	was	referred	to	a	committee	of	the	whole	House	,	and
这	报告	曾是	指	到	一个	委员会	的	这	所有的	房子	,	和

[dɪ'skʌst] [ɑːn] [fɔːr] [sək'sesɪv] [deɪz] ;

discussed	on	four	successive	days	;
讨论	在	四	连续	天	;

该报告被提交给众议院全体委员会，并连续四天进行了讨论；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə'mendmənts] ,

it	was	then	reported	to	the	House	with	amendments	,
它	曾是	然后	据报道	到	这	房子	和	修正案	,

随后，该法案经修正后提交众议院。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'skraɪbd][ɪn][ɪts]['dʒɝːnəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ɑːn]

and	by	the	House	ordered	to	be	inscribed	in	its	journals	,	and	then	laid	on
和	经过	这	房子	订购	到	是	铭文	在	它是	期刊	,	和	然后	铺设	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

并由下议院下令载入议事录，然后摆放在桌上。

[ðæt] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz][ə'mendid][ɪn] [kə'mɪti] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

That	report	,	as	amended	in	committee	,	is	in	the	following	words	:
那	报告	,	作为	修订版	在	委员会	,	是	在	这	下列的	字	:

经委员会修订后的该报告内容如下：

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] ['sʌndri] [mə'mɔriːəlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	The	committee	to	whom	were	referred	sundry	memorials	from	the	people
"	这	委员会	到	谁	是	指	杂项	纪念碑	从	这	人们

[kɔːld] ['kweɪkərs] ;

called	Quakers	;
称为	贵格会教徒	;

“委员会收到了来自被称为贵格会的人们的各种请愿书；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [sə'saɪəti][fɔ:r; fər][prə'moʊtɪŋ][ðə; ði]

and	also	a	memorial	from	the	Pennsylvania	society	for	promoting	the
和	还	一个	纪念馆	从	这	宾夕法尼亚州	社会	为了	推广	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,

Abolition	of	slavery	,
废除	的	奴隶制	,

还有宾夕法尼亚州废奴协会的纪念碑。

[səb'mɪt][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] , ([æz; əz][ə'mendid][ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .)

submit	the	following	report	,	(	as	amended	in	committee	of	the	whole	.	)
提交	这	下列的	报告	,	(	作为	修订版	在	委员会	的	这	所有的	.	)

提交以下报告（经全体委员会修订）。

" [fɜ:rst] ,

"	First	,
"	第一的	,

“第一的，

[ðæt] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ɔ:r] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝ:sənz][æz; əz]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [naʊ]

That	the	migration	or	importation	of	such	persons	as	any	of	the	States	now
那	这	迁移	或者	输入	的	这样的	人	作为	任何	的	这	各州	现在

[ɪg'zɪstɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə][æd'mɪt] ,

existing	shall	think	proper	to	admit	,
现存的	将	思考	恰当的	到	承认	,

允许任何现有州认为适当允许的人员移居或输入。

['kænɑ:t][bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - . "

cannot	be	prohibited	by	Congress	prior	to	the	year	1808	.	"
不能	是	禁止	经过	国会	事先的	到	这	年	-	.	"

1808年之前，国会不得禁止此类行为。

" ['sekəndli] , [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [hæv; həv][noʊ]['paʊər][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

"	Secondly	,	That	Congress	have	no	power	to	interfere	in	the	emancipation	of
"	第二	,	那	国会	有	不	力量	到	干扰	在	这	解放	的

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

其次，国会无权干涉奴隶解放，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] :

or	in	the	treatment	of	them	,	within	any	of	the	States	:
或者	在	这	治疗	的	他们	,	之内	任何	的	这	各州	:

或在任何州内对他们的待遇：

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ə'loʊn][tu:; tə][prə'vaɪd] ['eni] [ˌregju'leɪʃn] [ˌðer'ɪn] [wɪtʃ]

it	remaining	with	the	several	States	alone	to	provide	any	regulation	therein	which
它	其余的	和	这	一些	各州	独自的	到	提供	任何	规定	其中	哪个

[hju:'mænəti][ænd; ənd] [tru:] ['pɑ:ləsi] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] . "

humanity	and	true	policy	may	require	.	"
人类	和	真的	政策	可能	要求	.	"

“至于其中任何符合人道主义和真正政策要求的规定，则完全由各州自行制定。”

" ['θɜ:rdli] ,

"	Thirdly	,
"	第三	,

第三，

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
That Congress have authority to restrain the citizens of the United States
那 国会 有 权威 到 抑制 这 公民 的 这 团结的 各州
[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,
from carrying on the African slave trade ,
从 携带 在 这 非洲 奴隶 贸易 ,

国会有权禁止美国公民进行非洲奴隶贸易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['fɔːrənərz] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ,
for the purpose of supplying foreigners with slaves , and of providing ,
为了 这 目的 的 供应 外国人 和 奴隶 , 和 的 提供 ,

为了向外国人提供奴隶，并提供

[baɪ]['prɑːpər][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] ['triːtmənt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,
by proper regulations for the humane treatment , during their passage ,
经过 恰当的 法规 为了 这 人道 治疗 , 期间 他们的 通道 ,

通过适当的人道待遇规章，在运输过程中

[ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪmˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['sɪtəznz] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪts] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [sʌtʃ]
of slaves imported by the said citizens into the States admitting such
的 奴隶 进口 经过 这 说 公民 进入 这 各州 承认 这样的
[ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] . "
importations . "
进口 . "

"上述公民向允许此类进口的州进口的奴隶。"

" ['fɔːrθli] ,
" Fourthly ,
" 第四 ,

第四，

[ðæt] ['kɑːŋgrəs] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][prə'hɪbɪt] ['fɔːrənərz] [frʌm; frəm] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['ves(ə)lz]
That Congress have also authority to prohibit foreigners from fitting out vessels
那 国会 有 还 权威 到 禁止 外国人 从 配件 出去 船只
[ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] ['pɝːsənz][frʌm; frəm]['æfrɪkə][tuː; tə]['eni]
in any part of the United States for transporting persons from Africa to any
在 任何 部分 的 这 团结的 各州 为了 运输 人 从 非洲 到 任何
['fɔːrən] [pɔːrt] .
foreign port .
外国的 港口 .

国会还有权禁止外国人在美国任何地方改装船只，用于将人员从非洲运送到任何外国港口。

" [naʊ] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .
" Now , I entreat the House to call to mind the effect of these proceedings .
" 现在 , 我 恳求 这 房子 到 称呼 到 头脑 这 影响 的 这些 诉讼程序 .

"现在，我恳请议会记住这些诉讼程序的影响。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] , [noʊ]['sɜːrv(ə)l][wɔːr] , [noʊ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
There was no insurrection , no servile war , no agitation in the South .
那里 曾是 不 起义 , 不 奴性的 战争 , 不 搅动 在 这 南 .

南方没有发生叛乱，没有奴隶战争，也没有骚乱。

['kɑːŋgrəs] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [brɔːd] ['kwestʃən] , [nɑːt][ʌv; əv]
Congress calmly and considerately examined the whole broad question , not of
国会 平静地 和 体贴地 检查 这 所有的 广阔 问题 , 不是 的
[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ['oʊnli] ,
the slave trade only ,
这 奴隶 贸易 仅有的 ,

国会冷静而周全地审视了整个广泛的问题，而不仅仅是奴隶贸易问题。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['ɪntrəst] .
but **also** **of** **the** **slave** **interest** **.**
但 还 的 这 奴隶 兴趣 .

但也与奴隶的利益有关。

[ˌaɪ 'ti:][dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][goʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] .
It **decided** **how** **far** **it** **could** **go** **,** **and** **how** **far** **it** **would** **go** **.**
它 决定 如何 远的 它 可以 去 , 和 如何 远的 它 会 去 .

它决定了自己能走多远，以及最终会走多远。

[ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Its **decision** **went** **forth** **to** **the** **world** **,** **and** **settled** **the** **questions** **involved** **in** **it** **,**
它是 决定 去 前进 到 这 世界 , 和 定居 这 问题 涉及 在 它 ,

它的决定传遍世界，并解决了其中涉及的问题。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fər'evər] .
as **it** **were** **,** **forever** **.**
作为 它 是 , 永远 .

仿佛永远。

['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] [hæv; həv] [sɪns] [ɪ'læpst] ,
Nearly **fifty** **years** **have** **since** **elapsed** **,**
几乎 五十 年 有 自从 过去 ,

至今已近五十年了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðen] [ə'dʒʌdʒd] [hæv; həv][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns]
and **I** **am** **not** **aware** **that** **the** **points** **then** **adjudged** **have** **at** **any** **time** **since**
和 我 是 不是 意识到的 那 这 积分 然后 判决 有 在 任何 时间 自从
[bɪn] [drɔ:n] ['ɪntu:] [dɪ'beɪt] [ɔ:r]['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
been **drawn** **into** **debate** **or** **controversy** **.**
到过 绘制 进入 辩论 或者 争议 .

据我所知，当时裁定的这些要点此后从未引起过任何辩论或争议。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [dɪ'kler] [maɪ] ['sɑ:ləm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [naʊ] [pər'su:] [ðə; ði]
And **I** **do** **declare** **my** **solemn** **conviction** **,** **that** **if** **the** **House** **would** **now** **pursue** **the**
和 我 做 宣布 我的 庄严 定罪 , 那 如果 这 房子 会 现在 追求 这
[seɪm] [kɔ:rs] ,
same **course** **,**
相同的 课程 ,

我郑重声明，我坚信，如果众议院现在也采取同样的做法，

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɔ:r]['kænɑ:t][du:] ,
and **dispassionately** **determine** **what** **it** **can** **or** **cannot** **do** **,**
和 冷静地 决定 什么 它 能 或者 不能 做 ,

冷静客观地判断它能做什么或不能做什么，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [wei] ,
and **make** **that** **determination** **known** **to** **the** **country** **in** **a** **respectful** **way** **,**
和 制作 那 决心 已知 到 这 国家 在 一个 尊重 方式 ,

并以尊重的方式向全国人民宣布这一决定。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðɪs] [vekst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
the **result** **would** **be** **precisely** **the** **same** **in** **this** **vexed** **question** **of** **the** **District** **of**
这 结果 会 是 恰恰 这 相同的 在 这 烦恼 问题 的 这 区 的
[kə'lʌmbiə] .
Columbia **.**
哥伦比亚 .

在哥伦比亚特区这个棘手的问题上，结果也将完全一样。

[ˌentər'teɪnɪŋ] [ði:z] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'su:d] ,
Entertaining **these** **opinions** **of** **the** **course** **to** **be** **pursued** **,**
娱乐 这些 意见 的 这 课程 到 是 追击 ,

认真考虑这些关于未来发展方向的意见，

[aɪ][beg][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwestʃən] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

I	beg	of	gentlemen	to	look	at	the	question	,	as	I	have	done	,
我	求	的	先生们	到	看	在	这	问题	,	作为	我	有	完毕	,

我恳请各位先生像我一样审视这个问题。

[ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] .

in	a	calm	review	of	facts	and	of	principles	.
在	一个	冷静的	审查	的	事实	和	的	原则	.

冷静地审视事实和原则。

[ðeɪ] ['deprəkeɪt] [ɔ:l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] [gʊd] - [wɪl]

They	deprecate	all	agitation	unfriendly	to	the	peace	and	reciprocal	good	-	will
他们	已弃用	全部	搅动	不友好	到	这	和平	和	互惠的	好的	-	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	the	different	sections	of	the	country	.
的	这	不同的	部分	的	这	国家	.

他们谴责一切不利于国家和平与各地区相互友好关系的煽动行为。

[soʊ][du:][aɪ] , [moʊst] ['hɑ:rtɪli] ;

So	do	I	,	most	heartily	;
所以	做	我	,	最多	衷心地	;

我完全同意;

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['hʌmb(ə)l] [sfɪr] [aɪ][hæv; həv] ['ɜ:rnɪstli] [ig'zə:tid][maɪ'self][tu:; tə] [ðɪs] [end] .

and	in	my	own	humble	sphere	I	have	earnestly	exerted	myself	to	this	end	.
和	在	我的	自己的	谦逊的	领域	我	有	切实	施加	我	到	这	结尾	.

在我微薄的领域内，我已为此目标竭尽全力。

[ænd; ənd][aɪ][du:] , [ʌn'wɪlɪŋli] [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] , [ə'vaʊ] [maɪ] [kən'vɪkʃn] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

And	I	do	,	unwillingly	but	decidedly	,	avow	my	conviction	,	derived	from
和	我	做	,	不情愿地	但	绝对地	,	承认	我的	定罪	,	衍生的	从

[ə'bʌndənt] ['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

abundant	personal	observation	,
丰富	个人的	观察	,

而且，尽管不情愿，但我还是坚定地承认，我的信念源于大量的个人观察。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['sʌməri] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tɪʃənz] ,

that	it	is	not	by	the	summary	suppression	of	petitions	,
那	它	是	不是	经过	这	概括	抑制	的	请愿书	,

并非通过直接压制请愿书的方式，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['lɪntʃɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [ðæt] [træŋ'kwɪləti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd]

it	is	not	by	Lynching	this	or	any	other	petition	,	that	tranquillity	is	to	be	restored
它	是	不是	经过	私刑	这	或者	任何	其他	请愿	,	那	宁静	是	到	是	恢复

,

,

,

恢复安宁并非通过镇压这项或其他任何请愿活动来实现的。

[ænd; ənd] ['hɑ:rməni] [ə'ʃʊrd] , ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:r][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	harmony	assured	,	either	in	the	South	or	the	North	.
和	和谐	保证	,	任何一个	在	这	南	或者	这	北	.

无论在南方还是北方，和谐都将得到保障。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs]

And	whilst	I	entreat	of	individual	members	of	the	House	to	regard	this
和	而	我	恳求	的	个人	成员	的	这	房子	到	看待	这

['kwestʃən] [ɪn] ['kɑ:mnəs] ,

question	in	calmness	,
问题	在	平静	,

我恳请各位议员冷静地看待这个问题。

[ænd; ənd] [kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['eni] ['lesər] ['kwestʃən] ,
and **conclude** **it** **in** **judgment** **,** **as** **they** **would** **any** **lesser** **question** **,**
和 结束 它 在 判断 , 作为 他们 会 任何 较少 问题 ,

并像处理其他较小问题一样，做出最终判断。

[aɪ][wɔ:rn][ænd; ənd] [ə'dʒʊr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] , [æz; əz][ə; eɪ][kən'stɪtʃuənt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs]
I **warn** **and** **adjure** **the** **House** **itself** **,** **as** **a** **constituent** **branch** **of** **this**
我 警告 和 恳求 这 房子 本身 , 作为 一个 组分 分支 的 这
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

我在此警告并恳请众议院，作为本届政府的组成机构之一，

[tu:; tə] [bɪ'wer] [lest] , [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] ,
to **beware** **lest** **,** **in** **deciding** **this** **general** **question** **of** **the** **right** **of** **petition** **,**
到 提防 免得 , 在 决定 这 一般的 问题 的 这 正确的 的 请愿 ,

在决定请愿权这一一般性问题时，务必谨慎，以免

[ˌaɪ 'ti:] [ˌoʊvər'lip] [ðə; ði] [baʊndz] [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
it **overleap** **the** **bounds** **prescribed** **to** **it** **by** **the** **Constitution** **.**
它 跳跃 这 界限 规定 到 它 经过 这 宪法 .

它超越了宪法规定的界限。

[men][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['kʌntri:mɪn] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [ʌv; əv]['dʒefərsən] ,
Men **of** **Virginia** **,** **countrymen** **of** **Washington** **,** **of** **Patrick** **Henry** **,** **of** **Jefferson** **,**
男人 的 弗吉尼亚州 , 同胞们 的 华盛顿 , 的 帕特里克 亨利 , 的 杰斐逊 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mædɪsn] ,
and **of** **Madison** **,**
和 的 麦迪逊 ,

弗吉尼亚人，华盛顿、帕特里克·亨利、杰斐逊和麦迪逊的同胞们，

[wɪl] [ji:; ji][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [feɪθ] ?
will **ye** **be** **true** **to** **your** **constitutional** **faith** **?**
将要 是的 是 真的 到 你的 宪法 信仰 ?

你们会忠于宪法所赋予的信念吗?

[men][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [wɪl] [ji:; ji][raɪd]['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ji:; ji] [prə'fes]
Men **of** **New** **York** **,** **will** **ye** **ride** **over** **the** **principles** **of** **the** **democracy** **ye** **profess**
男人 的 新的 约克 , 将要 是的 骑 超过 这 原则 的 这 民主 是的 宣称
?
?
?

纽约的男儿们，你们难道要践踏你们所宣称的民主原则吗?

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [kæn; kən][ji:; ji] [pru:v] ['rekrɪənt] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['stɜ:rdi]
Men **of** **the** **West** **,** **can** **ye** **prove** **recreant** **to** **the** **spirit** **of** **sturdy**
男人 的 这 西方 , 能 是的 证明 叛徒 到 这 精神 的 结实的
[ˌɪndɪ'pendəns] ,
independence **,**
独立 ,

西方的男儿们，你们怎能背弃坚定独立的精神?

[wɪtʃ] ['kærid] [ju:; jʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
which **carried** **you** **beyond** **the** **mountains** **?**
哪个 携带 你 超过 这 山脉 ?

是什么带你翻越了群山?

[men][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ,
Men **of** **New** **England** **,**
男人 的 新的 英格兰 ,

新英格兰的男人们

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [jiː; ji][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['pjʊrɪtən]
I **hold** **you** **to** **the** **doctrines** **of** **liberty** **which** **ye** **inherit** **from** **your** **Puritan**
我 抓住 你 到 这 教义 的 自由 哪个 是的 继承 从 你的 清教徒
['fɔːrˌfɑːðərz] .
forefathers **.**
祖先 .

我希望你们恪守从清教徒先辈那里继承来的自由原则。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [skerd] , [baɪ] [wət'evər] ['influənsiz] , [frʌm; frəm][ɪts]['duːti] ,
And **if** **this** **House** **is** **to** **be** **scared** **,** **by** **whatever** **influences** **,** **from** **its** **duty** **,**
和 如果 这 房子 是 到 是 害怕的 , 经过 任何 影响 , 从 它是 责任 ,

如果本院因任何因素而畏惧履行其职责，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
to **receive** **and** **hear** **the** **petitions** **of** **the** **People** **,**
到 收到 和 听到 这 请愿书 的 这 人们 ,

接收并听取人民的请愿书，

[ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][send][maɪ] [vɔɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæpɪtl] [fɔːr; fər] [rɪ'dres] .
then **I** **shall** **send** **my** **voice** **beyond** **the** **walls** **of** **this** **Capitol** **for** **redress** **.**
然后 我 将 发送 我的 嗓音 超过 这 墙壁 的 这 国会大厦 为了 纠正 .

那么，我将把我的声音传递到这座国会大厦之外，寻求公正。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][seɪ] , [jʊr; jər] ['libətiz] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] ; [ðeɪ] ,
To **the** **People** **I** **say** **,** **Your** **liberties** **are** **in** **danger** **;** **they** **,**
到 这 人们 我 说 , 你的 自由 是 在 危险 ; 他们 ,

我要对人民说，你们的自由正处于危险之中；他们，

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [reprɪ'zentətɪv] , [ɑːr; ər] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðer; ðər]
whom **you** **have** **chosen** **to** **be** **your** **representatives** **,** **are** **untrue** **to** **their**
谁 你 有 选定 到 是 你的 代表 , 是 不属实 到 他们的
[trʌst] ;
trust **;**
相信 ;

你们选出的代表辜负了你们的信任；

[kʌm] [jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪt] [ʌv; əv][pə'tɪʃ(ə)n] ,
come **ye** **to** **the** **rescue** **;** **for** **the** **vindication** **of** **your** **right** **of** **petition** **,**
来 是的 到 这 救援 ; 为了 这 平反 的 你的 正确的 的 请愿 ,

来吧，救救我们；为了维护你们的请愿权，

[tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [əˈpiːl] ; [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sent][juː 'es] [hɪr] , [huːz] ['eɪdʒənts][wiː; wi]
to **you** **I** **appeal** **;** **to** **you** **,** **the** **People** **who** **sent** **us** **here** **,** **whose** **agents** **we**
到 你 我 上诉 ; 到 你 , 这 人们 WHO 发送 我们 这里 , 谁 代理人 我们
[ɑːr; ər] ,
are **,**
是 ,

我向你们呼吁；向你们，派遣我们来到这里、我们是你们代理人的人民，发出呼吁

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stuːərdʃɪp] ,
to **whom** **we** **shall** **return** **to** **render** **a** **reckoning** **of** **our** **stewardship** **,**
到 谁 我们 将 返回 到 使成为 一个 清算 的 我们的 管家职权 ,

我们将向祂交账，清算我们所尽的职责。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['oʊnli] ['sɔvrinz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] .
and **who** **are** **the** **true** **and** **only** **sovereigns** **in** **this** **Republic** **.**
和 WHO 是 这 真的 和 仅有的 君主 在 这 共和国 .

谁才是这个共和国真正的、唯一的统治者?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神